

QUESTIONNAIRE FOR MALAYSIA'S PHONE-BASED HIGH-FREQUENCY (HIFY) MONITORING OF COVID-19 IMPACTS ON HOUSEHOLDS

M-1. Respondent Identification Number / 受访者编号

Nombor ID Responden

M-2. Wave 1 / 第 1 回合 /Wave 1

M-3. Country /国家/Negara

1. Malaysia /马来西亚 /Malaysia

M-4. Day of Week of Interview /访问进行的日子 /Hari Temu Bual

Monday/星期一/Isnin	1
Tuesday/星期二/Selasa	2
Wednesday/星期三/Rabu	3
Thursday/星期四/Khamis	4
Friday/星期五/Jumaat	5
Saturday/星期六/Sabtu	6
Sunday/星期日/Ahad	7

M-5. Date of Interview: _Y_ _Y_ _Y_ _Y_ - _M_ _M_ - _D_ _D_

访问日期: __ 年__月__日

Tarikh Temu Bual: __TAHUN__BULAN__HARI

M-6. Date Formatted Field: May/Jun 2021 /格式化日期: 2021 年 5/6 月

Format Tarikh: Mei/Jun 2021

M-7. Interviewer Code

访问者编号

Kod Penemu Bual

M-8. Supervisor Code: _ _ _ _ /主管编号: _ _ _ _

Kod Penyelia: _ _ _ _

M-10. Full Phone Number _ _ _ _ _

完整电话号码_ _ _ _ _

Nombor Telefon Lengkap _ _ _ _ _

Section 1. Interview Information

第一部分. 访问信息

Bahagian 1. Maklumat Temu Bual

INTERVIEWER: RECORD A NEW ATTEMPT EVERY TIME YOU CALL A NUMBER (EVEN IF YOU ARE CALLING THE SAME NUMBER MULTIPLE TIMES).

访问员：记录每一次的通话尝试（即使您已多次拨打相同的电话号码）

PENEMU BUAL: REKOD PERCUBAAN BARU SETIAP KALI ANDA MEMBUAT PANGGILAN KE NOMBOR (WALAUPUN ANDA TELAH MEMBUAT PANGGILAN KE NOMBOR YANG SAMA BEBERAPA KALI).

CALL ATTEMPT/ 通话尝试/ *PERCUBAAN PANGGILAN*

1. INTERVIEWER: SELECT THE PHONE NUMBER DIALED

访问员：选择拨打的电话号码

PENEMU BUAL: PILIH NOMBOR TELEFON YANG ANDA DAIL

2. TIME OF CALL ATTEMPT

通话尝试的时间

WAKTU PERCUBAAN PANGGILAN

3. INTERVIEWER: DID ANYONE ANSWER THE PHONE?

访问员：电话是否有人接听？

PENEMU BUAL: ADAKAH SESIAPA YANG MENJAWAB PANGGILAN TELEFON?

<<Will use detailed set of call disposition codes from survey firm's RDD system>>

4. INTERVIEWER READ TO THE RESPONDENT

访问员向受访者读出来：

PENEMU BUAL BACAKAN KEPADA RESPONDEN:

Greetings! My name is <SURVEYOR NAME>. I'm calling on behalf of Central Force Malaysia. We are conducting a study as part of a World Bank Project that seeks to understand changes in people's well-being during the coronavirus pandemic. The information you will provide is very important because it will assist the government and its development partners to monitor the crisis and design response programs.

您好！我的名字是<访问员的姓名>。我是代表 Central Force Malaysia 给您打电话。作为世界银行项目的一部分，我们正在进行一项调查，这项调查是为了了解新冠肺炎如何影响人民的福祉。您所提供的信息非常重要，因为它将协助政府与其发展伙伴们监控危机并设计应对方案。

Hello! Nama saya <NAMA PENYELIDIK>. Saya membuat panggilan bagi pihak Central Force Malaysia Kami sedang menjalankan kajian sebagai sebahagian daripada Projek Bank Dunia yang bertujuan untuk memahami perubahan dalam kesejahteraan masyarakat semasa pandemik koronavirus. Maklumat yang akan anda berikan sangat penting kerana ini akan membantu kerajaan dan pihak berkenaannya untuk memantau krisis dan merancang program maklum balas.

Who am I speaking to please? [RESPONDENT'S NAME]

请问如何称呼您？【受访者的名字】

Bolehkah saya tahu dengan siapa saya bercakap ? [NAMA RESPONDEN]

Screening / 筛选/ Saringan

5a. Are you 18 or older?

您是否年满 18 岁或以上？

Adakah anda berumur 18 tahun atau lebih?

READ OUT IF NEEDED / 如有必要请读出 / BACAKAN JIKA PERLU

Yes / 是/ Ya	1	
No / 不是/ Tidak	2	>> Q6

5b. Do you have knowledge about or are involved in financial decisions in your household? When we say household, we mean people who make common provisions for food and other living essentials together.

您是否为您的家庭财务做出贡献,决策,或了解您的家庭财务吗? 当我们说家庭时, 我们指的是共同决策食物和其他生活必需品的人.

Adakah anda mempunyai pengetahuan atau terlibat dalam keputusan kewangan dalam isi rumah anda? Apabila kami berkata isi rumah, kami bermaksud orang yang membuat peruntukan untuk makanan dan keperluan hidup yang lain.

READ OUT IF NEEDED / 如有必要请读出 / BACAKAN JIKA PERLU

Yes / 是/ Ya	1	
No / 不是/ Tidak	2	>> Q6

5c. Are you currently living with your family?

您目前是否与家人住在一起？

Adakah anda tinggal bersama dengan keluarga anda pada masa ini?

READ OUT IF NEEDED / 如有必要请读出 / BACAKAN JIKA PERLU

Yes / 是/ Ya	1	
No / 不是/ Tidak	2	

5e. We would like you to answer on behalf of your household **here-living in Malaysia** for the rest of this survey.

我们希望您可以代表您当前所居住在马来西亚的家庭在**马来西亚**回答这项调查。

*Kami ingin meminta anda untuk menjawab soalan-soalan seterusnya bagi pihak isi rumah yang menetap **di Malaysia** bagi kajian ini.*

(Press 1 to continue...)

Quota / 配额/ Kuota

- 5f. What is your gender?
 您的性别是什么?
Apakah jantina anda?

DO NOT READ OUT / 不要读出选项 / JANGAN BACA PILIHAN JAWAPAN

Male / 男性/ <i>Lelaki</i>	1
Female / 女性/ <i>Perempuan</i>	2
Other / 其他/ <i>Lain-Lain</i>	3

- 5g. Which state are you currently living in?
 您目前居住在哪一个州属?
Di negeri manakah anda tinggal sekarang?

READ OUT IF NEEDED / 如有必要请读出 / BACAKAN JIKA PERLU

Johor	1
Kedah	2
Kelantan	3
Melaka	4
Negeri Sembilan	5
Pahang	6
P.Pinang	7
Perak	8
Perlis	9
Selangor	10
Terengganu	11
Sabah	12
Sarawak	13
W.P.K.L	14
W.P.Labuan	15
W.P.Putrajaya	16

- 5h. Which of the following best describes your current working status?
 以下哪一项最能描述您目前的工作状态?
Antara berikut, yang manakah terbaik untuk menggambarkan status pekerjaan anda sekarang?

READ OUT / 读出 / BACAKAN

Working full-time / 全职工作/ <i>Bekerja sepenuh masa</i>	1	
Working part-time / 兼职工作/ <i>Bekerja separuh masa</i>	2	
Not working / 没有工作/ <i>Tidak bekerja</i>	3	>>Q7

- 5i. Do you have a written employment contract for the work you do?
 您是否有为您的工作签订雇佣合同?
Adakah anda mempunyai kontrak pekerjaan bertulis untuk pekerjaan yang anda lakukan?

Interviewer Note : If respondent does not understand, then say "Employment contract also refers to ~~Offer Letter~~/Appointment Letter from employer.

访问员注：如果受访者不理解，请说明【雇佣合同】亦指雇主发出的聘用通知书。

Nota: Jika responden tidak faham, sila katakana "Kontrak pekerjaan bertulis juga merujuk kepada ~~Surat Tawaran~~ Surat Pelantikan daripada majikan

READ OUT IF NEEDED / 如有必要请读出 / BACAKAN JIKA PERLU

Yes / 有/Ya	1
No / 没有/Tidak	2

If quota has been met / 若配额已满/ *Sekiranya kuota telah dipenuhi*

6. Thank you for your responses so far, unfortunately, your responses did not meet our selection criteria

for the interview. We wish you a good day and stay safe!

感谢您到目前为止的回复，很遗憾，您的回复不符合我们访问的选择标准。我们祝您有个美好的一天，保持安全！

Terima kasih di atas jawapan anda setakat ini, malangnya, maklum balas anda tidak memenuhi kriteria pemilihan kami untuk temubual. Kami berharap anda mempunyai hari yang baik dan jaga diri.

>> INTERVIEW RESULT / 访问结果/ *HASIL TEMU BUAL*

7. INTERVIEWER READ TO THE RESPONDENT

访问员向受访者读出来

PENEMU BUAL BACAKAN KEPADA RESPONDEN

This interview will take around 15-20 minutes. Any information you share with us will be kept strictly confidential and only be used for statistical purposes. If at any point there are any questions you do not feel comfortable answering, you can choose not to answer them. Please let us know if you would like to stop the interview at any point.

这项访问大约需要 15 至 20 分钟。您分享的任何信息将被保密处理，并且仅用于统计目的。如果过程中有任何一道问题令你感到不舒服，您可以选择不回答相关问题。如果您想在任何时候结束访问，请告诉我们。

Temu bual ini akan mengambil masa lebih kurang 15-20 minit. Segala maklumat yang anda kongsi dengan kami akan dirahsiakan dan hanya akan digunakan untuk tujuan statistik. Sekiranya pada bila-bila masa terdapat sebarang soalan yang anda tidak selesa untuk menjawab, anda boleh memilih untuk tidak menjawabnya. Sila beritahu kami jika anda ingin menghentikan temu bual pada bila-bila masa.

This call will not cost you any airtime. To thank you for your participation, we will also transfer (INCENTIVE) to your phone. Are you willing to participate?

此通电话不会花费您任何通话费。为了感谢您的参与，我们将会发送【奖励】至您的电话。您是否愿意参与？

Anda tidak akan dikenakan apa-apa kos atas panggilan ini. Untuk mengucapkan terima kasih di atas penyertaan anda, kami juga akan mengkreditkan tambah nilai (INSENTIF) kepada telefon anda. Adakah anda rela untuk mengambil bahagian?

8. INTERVIEWER: DOES THE RESPONDENT AGREE TO BE INTERVIEWED?

访问员：受访者是否同意受访？

PENEMU BUAL: ADAKAH RESPONDEN BERSETUJU UNTUK DITEMU BUAL?

Yes / 是/Ya	1	
No, Not now 不，不是现在 <i>Tidak, bukan sekarang</i>	2	>>Q10
No, Refused 不，拒绝受访 <i>Tidak, enggan menjawab</i>	3	>> INTERVIEW RESULT >>访问结果 >>HASIL TEMU BUAL

9. INTERVIEWER: RECORD THE NAME OF THE RESPONDENT

访问员：记录受访者的姓名

PENEMU BUAL: REKOD NAMA RESPONDEN

>> NEXT SECTION / 下一部分/ **SEKSYEN BERIKUTNYA**

- 10a. Can I call you back later at a time that works better for you? It is really important for us to speak to you or anyone else in your household.

我可以稍后在一个您合适的时间再拨打给您吗？对我们而言，与您或您任何一位家庭成员的访谈是非常重要的。

Bolehkah saya menghubungi anda semula pada waktu yang lebih sesuai? Ini adalah sangat penting bagi kami untuk bercakap dengan anda atau orang lain di dalam isi rumah anda.

Yes / 可以/Ya	1	
No / 不可以/Tidak	2	>> INTERVIEW RESULT >>访问结果 >>HASIL TEMU BUAL

- 10b. On what day? / 在哪一天/ *Pada hari apa?*

- 10c. What time? / 什么时间/ *Pukul berapa?*

Section 2. Basic Information

第二部分. 基本资料

Bahagian 2. Maklumat Asas

INTRO / 介绍/PENGENALAN

Now, we would like to ask you some basic information about yourself.

现在，我们想询问一些关于您的基本信息。

Sekarang, kami ingin bertanya beberapa maklumat asas mengenai diri anda.

- 1a How old are you?
您的年龄是几岁?
Berapakah umur anda?

- 1b. Please tell me your ethnicity/race:
请告诉我您的种族:
Sila beritahu saya etnik/bangsa anda:
DO NOT READ OUT / 不要读出选项 / JANGAN BACA PILIHAN JAWAPAN

Malay/ 马来人 / Melayu	1
Chinese/ 华人 / Cina	2
Indian/ 印度人 / India	3
Aboriginal/ 土著 / Orang asli	4
Other, specify/ 其他, 请说明_/ Lain, nyatakan	5
Don't know/ 不清楚 / Tidak tahu	98
Refused/ 拒绝回答 / Enggan menjawab	99

2. Are you the head of household? If not, what is your relationship to the head of household?
您是一家之主吗? 如果不是, 您与一家之主是什么关系?
Adakah anda ketua keluarga? Jika tidak, apakah hubungan anda dengan ketua isi rumah?

READ OUT IF NEEDED / 如有必要请读出 / BACAKAN JIKA PERLU

Interviewer Note: If there are no other household members except respondent, please code as 1 (Head)

如果家里没有其他成员除了受访者, 请输入 1 (一家之主)

Nota: Jika tiada ahli isi rumah yang lain kecuali responden, sila kodkan sebagai 1 (Ketua)

Head 一家之主 <i>Ketua</i>	01
Spouse 配偶 <i>Pasangan</i>	02
Own child 亲子 <i>Anak sendiri</i>	03
Step child 继子 <i>Anak tiri</i>	04
Adopted child 养子 <i>Anak angkat</i>	05
Grandchild 孙子 <i>Cucu</i>	06
Brother/sister 兄弟/姐妹 <i>Abang / kakak</i>	07
Niece/nephew 侄子/侄女 <i>Anak buah perempuan / lelaki</i>	08
Brother/sister-in-law 姐夫/妹夫/嫂嫂/弟妹 <i>Abang ipar / kakak ipar</i>	09
Parent 父母 <i>Ibu bapa</i>	10
Parent-in-law 公婆/岳父母 <i>Ibu bapa mertua</i>	11
Domestic help (resident) 家庭帮手（居民） <i>Bantuan domestik (kediaman)</i>	12
Domestic help (nonresident) 家庭帮手（非居民） <i>Bantuan domestik (bukan kediaman)</i>	13
Other relation (specify) 其他亲属关系（说明） <i>Hubungan persaudaraan yang lain (nyatakan), contohnya sepupu</i> _____	14
Other non-relation (specify) 其他非亲属关系（说明） <i>Tiada hubungan persaudaraan yang lain (nyatakan), contohnya rakan sekerja</i> _____	15

3. Of the # members, how many children 6 years old or younger live in the household in total?

在 # 位成员中，总共有多少位年满 6 岁或以下的孩子居住在您的家庭中？

Daripada # ahli, berapakah jumlah kanak-kanak yang berumur 6 tahun atau ke bawah yang tinggal di dalam isi rumah anda?

4. Of the # people, how many children in the age group 7-17 live in the household?

在 # 个人中，总共有多少位年龄介于 7 至 17 岁的孩子居住在您的家庭中？

Berapakah jumlah kanak-kanak dalam kumpulan umur 7-17 tahun yang tinggal di dalam isi rumah anda?

5. Of the # members, how many adults aged 18-64, including you, live in the household in total?

在 # 位成员中，包括您在内，总共有多少位年龄介于 18 至 64 岁的成年人居住在您的家庭中？

Daripada # ahli, berapakah jumlah orang dewasa yang berumur 18-64 tahun, termasuk anda, yang tinggal di dalam isi rumah anda secara keseluruhan?

Interviewer: If there is no one in that age group including respondent, please code as 0

访问员：如果年龄组别里除了受访者就没有其他家庭成员，请输入 0

Nota: Jika tiada ahli isi rumah termasuk responden dalam lingkungan umur ini, sila kodkan sebagai 0.

6. Of the # members, how many adults aged 65 or older including you live in the household?

在 # 位成员中，包括您在内，总共有多少位年满 65 岁或以上的成年人居住在您的家庭中？

Daripada # ahli, berapakah bilangan orang dewasa yang berumur 65 tahun atau lebih termasuk anda, yang tinggal di dalam isi rumah anda?

Interviewer: If there is no one in that age group including respondent, please code as 0

访问员：如果年龄组别里除了受访者就没有其他家庭成员，请输入 0

Nota: Jika tiada ahli isi rumah termasuk responden dalam lingkungan umur ini, sila kodkan sebagai 0.

7. What is the highest level of education you have completed?
您完成的最高学历是什么?
Apakah tahap pendidikan tertinggi yang telah anda capai?

READ IF NEEDED / 如有必要, 请读出/ *BACA JIKA DIPERLUKAN*

No formal education 没有受过正式教育 <i>Tiada pendidikan formal</i>	1
Primary school (completed Standard 1 to Standard 6/UPSR) 小学教育 (完成了一年级至六年级/ UPSR) <i>Sekolah rendah (tamat Darjah 1 hingga Darjah 6 / UPSR)</i>	2
Lower secondary school (Form 3 / PMR / PT3 / SRP / LCE) 初中教育 (初中三/ PMR / PT3 / SRP / LCE) <i>Sekolah menengah rendah (Tingkatan 3 / PMR / PT3 / SRP / LCE)</i>	3
Upper secondary school (Form 5 / SPM / MCE / CF / GCE 'O' Level) 高中教育 (高中二/SPM/MCE/CF/GCE 'O' 水准考试) <i>Sekolah menengah atas (Tingkatan 5 / SPM / MCE / CF / GCE 'O' Level)</i>	4
Vocational / Technical (SPVM / MCVE) 技术/工艺 (SPVM / MCVE) <i>Vokasional / Teknikal (SPVM / MCVE)</i>	5
Trade and technical skills institution (e.g. certificate from SKM) 贸易和技术技巧机构 (例如来自 SKM 的证书) <i>Institusi kemahiran perdagangan dan teknikal (contoh. Sijil daripada SKM)</i>	6
Post secondary (STPM / STP / STA / 4THANAWI / HSC / GCE 'A' Level, diploma) 大学先班 (STPM / STP / STA / 4THANAWI / HSC / GCE 'A' Level, 文凭) <i>Lepasan menengah (STPM / STP / STA / 4THANAWI / HSC / GCE 'A' Level, diploma)</i>	7
Tertiary (post-diploma / college / polytechnic / bachelor's) 高等教育 (高级文凭 / 大专 / 工艺学院 / 大学教育) <i>Pengajian Tinggi (lepasan diploma / kolej / politeknik / sarjana muda)</i>	8
Post graduate (PhD, Master) 研究所(博士、硕士) <i>Lepasan ijazah (PhD, Master)</i>	9

8. Are you currently living in an urban or rural area?
您目前是居住在城市还是乡村地区?
Sekarang, adakah anda tinggal di kawasan bandar atau luar bandar?

READ OUT IF NEEDED / 如有必要请读出 / BACAKAN JIKA PERLU

Urban / 城市/ <i>Bandar</i>	1
Rural / 乡村/ <i>Luar Bandar</i>	2

9. How many mobile phone numbers do you regularly use to make and receive calls?
Please include SIM cards assigned to different phone numbers.
请问您有多少个经常用来拨打和接听电话的手机号码? 请包括分配到不同的电话号码的SIM卡。
Berapa banyakkah nombor telefon bimbit yang anda selalu gunakan untuk membuat dan menerima panggilan? Sila mengambil kira semua kad SIM untuk nombor telefon yang berbeza.

— —
(Do NOT Read) / (不要读出) / (JANGAN Bacakan)

Don't Know (vol.)/不清楚 (vol.) / <i>Tidak tahu (vol.)</i>	98
Refused (vol.) (76-77) /拒绝回答 (vol.) (76-77) / <i>Enggan menjawab (vol.) (76-77)</i>	99

10. How many people aged 18 and older, including yourself, regularly use your primary mobile phone to receive calls?
包括您自己, 有多少 18 岁及以上的人经常使用您的主要手机接听电话?
Berapa ramaiakah orang yang berumur 18 tahun dan keatas, termasuk diri anda, kerap menggunakan telefon bimbit utama anda untuk menerima panggilan?

Interviewer Note: If respondent answers nobody else uses the phone **except respondent**, then please code as 1.

访员记录: 如果受访者回答没有其他人, 请输入 99

Nota: Jika responden menjawab tiada orang lain menggunakan telefon ini selain daripada responden, sila kod sebagai 1

(DO NOT Read) / (不要读出) / (JANGAN Bacakan)

Don't Know (vol.)/不清楚 (vol.) / <i>Tidak tahu (vol.)</i>	98
Refused (vol.) (80-81) /拒绝回答 (vol.) (80-81) / <i>Enggan menjawab (vol.) (80-81)</i>	99

Section 3. Satisfaction With Government Policies

第三部分 X. 对政府政策的满意度

Bahagian 3. Kepuasan Terhadap Dasar Kerajaan

INTRO / 介绍/ PENGENALAN

We are almost at the end of the survey. Next, we will move to questions related to the COVID-19 pandemic.

这项调查已接近尾声。接下来，我们将询问有关新冠肺炎疫情的问题。

Kita sudah hampir ke akhir kaji selidik ini. Seterusnya, kita akan beralih ke soalan yang berkaitan dengan pandemik COVID-19.

1. Are you satisfied with the government's response to the coronavirus crisis?
您是否满意政府对新冠肺炎危机所作出的应对设施?
Adakah anda berpuas hati dengan tindak balas kerajaan terhadap krisis koronavirus?

READ OUT IF NEEDED / 如有必要请读出 / BACAKAN JIKA PERLU

Yes / 满意/Ya	1	>>Q3
No / 不满意/Tidak	2	

2. Why are you not satisfied with the government's response?
为何您对政府所作出的应对感到不满意?
Mengapakah anda tidak berpuas hati dengan tindak balas kerajaan?

PLEASE DO NOT READ. / 请不要读出/ JANGAN BACAKAN.

SELECT ALL THAT APPLY/ 选择所有符合的/ PILIH SEMUA YANG BERKAITAN

Limited testing points 有限的检测站 <i>Tempat ujian terhad</i>	1
No financial assistance from the government 没有来自政府的经济援助 <i>Tiada bantuan kewangan daripada kerajaan</i>	2
Late response by government 政府反应迟缓 <i>Tindak balas yang lambat daripada kerajaan</i>	3
Shortage of medical materials / limited vaccines 医疗材料短缺/有限的疫苗 <i>Kekurangan bahan perubatan/ vaksin terhad</i>	4
Unclear / changing government regulations 政府法规不断改变/不明确 <i>Peraturan kerajaan yang berubah/tidak jelas</i>	5
Other (Specify) 其它 (说明) <i>Lain-lain (Nyatakan)</i>	6

3. Using the following five-point scale, please indicate how much you agree or disagree with the following statements:

请使用五分评分表来表明您对以下陈述的同意或不同意的程度：

Dengan menggunakan skala lima , sila nyatakan sejauh manakah anda bersetuju atau tidak bersetuju dengan pernyataan berikut:

PLEASE READ EACH STATEMENT AND SELECT THE APPROPRIATE OPTION FOR EACH OF THEM.

请读出每一项陈述并为其选择适当的选项。

SILA BACA SETIAP PERNYATAAN DAN PILIH PILIHAN YANG SESUAI UNTUK SETIAP SATU.

	Strongly disagree 非常不同意 <i>Sangat tidak bersetuju</i>	Disagree 不同意 <i>Tidak bersetuju</i>	Neutral 中立 <i>Neutral</i>	Agree 同意 <i>Bersetuju</i>	Strongly agree 非常同意 <i>Sangat bersetuju</i>
3. The local authorities / government are trustworthy in the way they are managing the Coronavirus crisis 地方当局/政府在处理新冠肺炎危机的方式上是值得信赖的 <i>Pihak berkuasa tempatan / kerajaan boleh dipercayai dengan cara mereka menangani krisis Koronavirus</i>	1	2	3	4	5
4. The Government is able to provide enough vaccines to address the Coronavirus crisis 政府有能力提供医疗保健（除子疫苗）足够的疫苗以应对新冠肺炎危机 <i>Kerajaan dapat menyediakan vaksin secukupnya untuk mengatasi krisis Koronavirus</i>	1	2	3	4	5

<p>5. The Government is able to provide health care (other than vaccines) to address the Coronavirus crisis</p> <p>政府有能力提供医疗保健（除了疫苗）以应对新冠肺炎危机</p> <p><i>Kerajaan dapat memberikan rawatan kesihatan (selain vaksin) untuk mengatasi krisis Koronavirus</i></p>	1	2	3	4	5
<p>6. The government is treating all citizens (regardless of age, gender and origin) fairly when providing health care related to the Coronavirus crisis</p> <p>政府在提供与新冠肺炎危机相关的医疗保健时，公平地对待所有公民（无论年龄、性别和出处）</p> <p><i>Kerajaan melayan semua warganegara (tanpa mengira usia, jantina dan asal usul) dengan adil ketika memberikan rawatan kesihatan yang berkaitan dengan krisis Koronavirus</i></p>	1	2	3	4	5

<p>7. The government is treating all citizens (regardless of age, gender and origin) fairly when providing (cash and in-kind) assistance to deal with the Coronavirus crisis</p> <p>政府在提供应对新冠肺炎危机的（现金和物资）援助时，公平地对待所有公民（无论年龄、性别和出处）</p> <p><i>Kerajaan melayan semua warganegara (tanpa mengira usia, jantina dan asal usul) dengan adil ketika memberikan bantuan (wang tunai dan seumpamanya) untuk menangani krisis Koronavirus</i></p>	1	2	3	4	5
---	---	---	---	---	---

Section 4. Access

第四部分. 获取

Bahagian 4. Akses

INTRO / 介绍/PENGENALAN

We would like to know if you have had access to services such as health care, education, and housing since the first MCO.

我们想了解自首次 MCO 以来，您是否获取医疗保健、教育和住宿等服务。

Kami ingin mengetahui sama ada anda mempunyai akses kepada perkhidmatan seperti penjagaan kesihatan, pendidikan, dan perumahan sejak Perintah Kawalan Pergerakan pertama.

HEALTH / 健康/ KESIHATAN

1. Have you or any member of your household needed medical services for any reason, since March 2020?

自 2020 年 3 月以来，您或您的任何一位家庭成员是否因任何缘故需要医疗服务？

Adakah anda atau ahli keluarga anda memerlukan perkhidmatan perubatan untuk sebarang sebab, sejak bulan Mac 2020?

DO NOT READ OUT / 不要读出选项 / JANGAN BACA PILIHAN JAWAPAN

Yes / 是/ Ya	1	
No / 不是/ Tidak	2	> > Q4
Refused / 拒绝回答/ Enggan menjawab	99	> > Q4

2. Were you or the member of your household able to access the medical services?
您或您的那位家庭成员能否获取此医疗服务？

Adakah anda atau ahli keluarga anda dapat mengakses perkhidmatan perubatan tersebut?

DO NOT READ OUT / 不要读出选项 / JANGAN BACA PILIHAN JAWAPAN

Yes / 能/ Ya	1	> > Q4
No / 不能/ Tidak	2	
Refused / 拒绝回答/ Enggan menjawab	99	> > Q4

3. What was the main reason you or the member of your household were not able to access the medical services?

您或您的那位家庭成员无法获取此医疗服务的主要原因是什么？

Apakah sebab utama anda atau ahli keluarga anda tidak dapat mengakses perkhidmatan perubatan tersebut?

DO NOT READ OUT / 不要读出 / JANGAN BACAKAN

Lack of money 资金不足 <i>Kekurangan wang</i>	1
No medical personnel available 没有医务人员 <i>Tiada kakitangan perubatan tersedia</i>	2
Turned away because facility was full 因为设施已被占满而转身离开 <i>Tidak dilayan kerana pusat kesihatan telah penuh</i>	3
Facility is too far 设施太远了 <i>Pusat kesihatan terlalu jauh</i>	4
Shortages in medical supplies 医疗用品短缺 <i>Kekurangan bekalan perubatan</i>	5
Afraid to visit facility due to covid 由于新冠肺炎的关系而害怕到访设施所 <i>Takut untuk melawat pusat kesihatan akibat covid</i>	6
Facility is closed 设施已关闭 <i>Pusat kesihatan ditutup</i>	7
Movement restrictions 行动管制 <i>Kawalan pergerakan</i>	8
Others 其它 <i>Lain-lain</i>	9
Refused 拒绝回答 <i>Enggan menjawab</i>	10

VACCINE / 疫苗/ VAKSIN

4. Have you received a vaccine for COVID-19?
您是否已接种新冠肺炎疫苗?
Pernahkah anda menerima vaksin untuk COVID-19?

READ OUT IF NEEDED / 如有必要请读出 / BACAKAN JIKA PERLU

Yes / 是/ Ya	1	>> Q8a
No / 不是/ Tidak	2	

5. Have you been registered for vaccine for COVID-19?
您是否已登记接种新冠肺炎疫苗?
Pernahkah anda mendaftar untuk vaksin COVID-19?

READ OUT IF NEEDED / 如有必要请读出 / BACAKAN JIKA PERLU

Yes / 是/ Ya	1	>> Q8a
No / 不是/ Tidak	2	

6. Are you planning to register or be vaccinated?
您是否打算登记或接种疫苗?
Adakah anda merancang untuk mendaftar untuk vaksin atau diberi vaksin?

DO NOT READ OUT / 不要读出选项 / JANGAN BACA PILIHAN JAWAPAN

Yes / 是/ Ya	1	>> Q8a
No / 不是/ Tidak	2	
Not sure / 不确定/ Tidak pasti	3	

7. What is the main reason you are not sure or not planning to be vaccinated? (SA)
 您不确定或不打算接种疫苗的主要原因是什么? (SA)
Apakah sebab utama anda tidak pasti atau tidak merancang untuk diberi vaksin? (SA)

DO NOT READ OUT / 不要读出/ JANGAN BACAkan

I don't think it will work 我不觉得它有效 <i>Saya tidak rasa ia akan berfungsi</i>	1
I am worried about the side effects 我担心副作用 <i>Saya bimbang tentang kesan sampingan</i>	2
I already had Covid-19 我已经患有新冠肺炎 <i>Saya pernah dijangkiti Covid-19</i>	3
I am not enough at risk of contracting Covid-19 我没有足以感染新冠肺炎的风险 <i>Saya tidak cukup berisiko untuk dijangkiti Covid-19</i>	4
In general, I don't trust vaccines 一般来说, 我不相信疫苗 <i>Secara umum, saya tidak mempercayai vaksin</i>	5
It is against my religion. 这有违背我的宗教信仰 <i>la bertentangan dengan agama saya</i>	6
I am worried to get infected with Covid-19 at the health facility. 我担心在卫生设施里感染新冠肺炎 <i>Saya bimbang dijangkiti Covid-19 di pusat kesihatan</i>	7
Health facility too far or too hard to get to 卫生设施太远或太难到达 <i>Pusat kesihatan terlalu jauh atau terlalu sukar untuk pergi</i>	8
It will take too long to get vaccinated/ I don't have time to get vaccinated. 等待接种疫苗的时间太长了/ 我没有时间接种疫苗 <i>la akan mengambil masa yang terlalu lama untuk mendapatkan vaksin / saya tidak mempunyai masa untuk mendapatkan vaksin</i>	9
I don't think the vaccines available in my country are effective. 我不认为我国现有的疫苗是有效的 <i>Saya tidak rasa vaksin yang ada di negara saya berkesan</i>	10
I am not sure I will get the vaccine I want. 我不确定能否接种我想要的疫苗 <i>Saya tidak pasti saya akan mendapat vaksin yang saya mahu</i>	11
Other (Specify) 其它 (说明) <i>Lain-lain (Nyatakan)</i> _____	96

FILTER / 筛选/ SARINGAN

ARE THERE CHILDREN AGED 7 TO 17 YEARS OLD IN THE HOUSEHOLD?

您的家庭里是否有年龄介于 7 至 17 岁的孩子？

ADAKAH TERDAPAT KANAK-KANAK BERUMUR 7 HINGGA 17 TAHUN DI DALAM ISI RUMAH?

Yes / 是/ Ya	1	
No / 不是/ Tidak	2	>>Q11

EDUCATION / 教育/ PENDIDIKAN

- 8a. Were any of these children aged 7 to 17 years-old attending school before schools were closed **in March 2020** due to the coronavirus?

在 2020 年 3 月学校因新冠肺炎而关闭时，那位年龄介于 7 至 17 岁的孩子（们）是否有上学呢？

Adakah anak-anak yang berumur 7 hingga 17 tahun menghadiri sekolah sebelum sekolah ditutup pada Mac 2020 disebabkan koronavirus?

Interviewer Note: Please probe for around February or early March 2020, not including school holiday.

访问员注：请探讨 2020 年 2 月或 3 月初的时期，不包括学校假期

Nota: Sila siasat untuk tempoh Februari atau awal Mac 2020, tidak termasuk cuti sekolah

READ OUT IF NEEDED / 如有必要请读出 / BACAKAN JIKA PERLU

Yes / 有/ Ya	1	
No / 没有/ Tidak	2	>>Q11

- 8b. Were any of these children aged 7 to 17 years-old attending classes physically before schools were closed in March 2020?

在 2020 年 3 月学校关闭之前，那位年龄介于 7 至 17 岁的孩子（们）是否有在学校上学呢？

Adakah anak-anak yang berumur 7 hingga 17 tahun menghadiri kelas secara fizikal sebelum sekolah ditutup pada Mac 2020?

Interviewer Note: Please remind the respondent not to include online classes.

访问员注：请提醒受访者，这不包括线上课程

Nota: Silakan ingatkan respondent ini tidak termasuk kelas dalam talian.

Yes / 有/ Ya	1	
No / 没有/ Tidak	2	>>Q11

- 8c. Has the child aged 7 to 17...
or
Have all the children aged 7 to 17 ...
... been engaged in education or learning activities at home in the past 30 days?
那位年龄介于 7 至 17 岁的孩子
或
所有年龄介于 7 至 17 岁的孩子在过去的 30 天内
, 是否有参与居家教育或学习活动?
Adakah kanak-kanak yang berumur 7 hingga 17 tahun...
Atau
Adakah semua kanak-kanak yang berumur 7 hingga 17 tahun ...
... terlibat dalam aktiviti pendidikan atau pembelajaran di rumah dalam tempoh 30 hari yang lepas?

READ OUT ANSWER OPTIONS / 读出答案选项/ *BACAKAN PILIHAN JAWAPAN*

Yes / 有/ <i>Ya</i>	1	
No / 没有/ <i>Tidak</i>	2	> > Q10

9. What types of at-home education or learning activities was the child(ren) engaged in the past 30 days?
在过去的 30 天内, 孩子(们)都参与了什么类型的居家教育或学习活动?
Apakah jenis aktiviti pendidikan atau pembelajaran di rumah yang kanak-kanak tersebut terlibat sejak dalam tempoh 30 hari yang lepas?

READ OPTIONS. / 读出选项/ *BACAKAN PILIHAN*

SELECT ALL THAT APPLY. / 选择所有符合的/ *PILIH SEMUA YANG BERKAITAN*

DP: Randomised order of answers list

Completed assignments provided by the teacher. 完成老师交代的任务 <i>Menyiapkan tugas yang telah disediakan oleh guru</i>	1
Participated in online classes organized by the school (e.g., via Zoom, Google Classroom) 参与学校组织的线上课程(例如: 通过 Zoom, Google Classroom) <i>Mengambil bahagian dalam kelas dalam talian yang dianjurkan oleh sekolah (contohnya, melalui Zoom, Google Classroom)</i>	2
Used mobile learning apps 使用手机学习应用程序 <i>Menggunakan aplikasi pembelajaran mudah alih</i>	3
Watched educational TV programs. 观看教育类电视节目 <i>Menonton program TV pendidikan</i>	4
Listened to educational programs on radio/Spotify podcasts. 收听广播/Spotify 播客上的教育节目 <i>Mendengar program pendidikan di radio / Podcast Spotify</i>	5
Had lesson with teacher/tutor. 老师/导师授课 <i>Mempunyai sesi pembelajaran dengan guru / tutor</i>	6
No learning activities at home	7

没有居家学习活动 <i>Tiada aktiviti pembelajaran di rumah</i>	
Other (Specify) 其它（说明） <i>Lain-lain (Nyatakan)</i> _____	96

10. What was the main reason any child(ren) were not able to engage in learning at home?

任何孩子（们）无法参与居家学习的主要原因是什么？

Apakah sebab utama kanak-kanak ini tidak dapat terlibat dalam pembelajaran di rumah?

READ IF NEEDED / 如有必要，请读出/ *BACA JIKA DIPERLUKAN*

DP: Randomised order of answers list

No device 没有设备 <i>Tiada peranti</i>	1
No internet/lack of stable connection 没有互联网/缺乏稳定的网线连接 <i>Tiada internet/tidak mempunyai sambungan yang stabil</i>	2
School didn't offer. 学校并没有提供 <i>Sekolah tidak menawarkan</i>	3
No access to teacher/tutor 无法触及老师/导师 <i>Tiada akses kepada guru/tutor</i>	4
No parental/adult supervision 没有父母/成年人的监督 <i>Tiada penyeliaan oleh ibu bapa/ dewasa lain</i>	5
Child not interested in online classes 孩子对网课不感兴趣 <i>Anak tidak berminat menyertai kelas dalam talian</i>	6
Other (Please Specify) 其它（说明） <i>Lain-lain (Sila nyatakan)</i> _____	7

HOUSING / 住宿/ PERUMAHAN

11. Since March 2020, has your household moved?

自 2020 年 3 月以来，您的家庭有没有搬迁过？

Sejak Mac 2020, pernahkah isi rumah anda telah berpindah?

READ OUT / 读出 / BACAKAN

Yes / 是/ Ya	1	
No / 不是/ Tidak	2	>>Q13

12. From where did your household move? [If there were multiple moves, ask where they were living in March 2020.]

您的家庭从哪里搬迁至此？【如果搬迁多次，询问 2020 年 3 月他们住在何处。】

Dari manakah isi rumah anda berpindah? [Jika terdapat beberapa pemindahan, tanya di mana mereka tinggal pada bulan Mac 2020.]

READ OUT / 读出 / BACAKAN

From within same neighborhood/locality 从同一个邻里/地区 <i>Dari kawasan kejiranan yang sama /kawasan tempatan</i>	1
From another neighborhood/locality 从另一个邻里/地区 <i>Dari kejiranan lain/ kawasan tempatan lain</i>	2
From another village 从另一个村庄 <i>Dari kampung yang lain</i>	3
From another town/city 从另一个镇/城市 <i>Dari bandar yang lain</i>	4
From another state 从另一个州属 <i>Dari negeri yang lain</i>	5
From outside the country 从国外 <i>Dari luar negara</i>	6
Don't know/refused (DO NOT READ OUT) 不知道/拒绝回答 (不要读出) <i>Tidak tahu/enggan menjawab (JANGAN BACAKAN)</i>	7
Other (Specify) 其它 (说明) <i>Lain-lain (Nyatakan)</i> _____	8

13. Does your household own the house or apartment you are currently living in?
 您的家庭是否拥有现在所居住的房屋或公寓?
Adakah isi rumah anda memiliki rumah atau pangsapuri yang anda tinggal sekarang?

Read if needed: We are referring to any type of house that you are currently living in.
 如有必要请读出：我们指的是您目前所居住的任何类型的房屋。

Bacakan jika perlu: Kami merujuk kepada mana-mana jenis rumah yang anda tinggal sekarang.

READ OUT IF NEEDED / 如有必要请读出 / BACAKAN JIKA PERLU

Yes / 有/ <i>ya</i>	1	>>Q15
No, it's rented / 没有，租赁/ <i>tidak, ia disewa</i>	2	
No, it's occupied free of charge 没有，免费占用 <i>Tidak, ia didiami secara percuma</i>	3	>>Q15

14. Are you able to pay your rent for the next month?
 您能否支付下个月的房租?
Adakah anda mampu membayar sewa anda untuk bulan depan?

READ OUT / 读出 / BACAKAN

Yes / 能/ <i>Ya</i>	1
No / 不能/ <i>Tidak</i>	2

15. How many rooms does your household occupy, not including any bathrooms, toilets or kitchen areas?
 您的家庭占用了多少间客房，不包括任何浴室、卫生间或厨房区域?
Berapakah bilangan bilik yang terdapat di dalam rumah anda, tidak termasuk bilik mandi, tandas atau ruang dapur?
-

INTERNET SERVICES / 互联网服务/ PERKHIDMATAN INTERNET

16. Does the household have access to the internet at home? (for example, for WhatsApp, web browsing, Facebook)

您的家庭是否有在家里上网? (例如, WhatsApp, 网页浏览, 面子书)

Adakah isi rumah anda mempunyai akses kepada internet di rumah?

(contohnya, untuk WhatsApp, melayari laman web, Facebook)

READ OUT IF NEEDED / 如有必要请读出 / BACAKAN JIKA PERLU

Yes / 是/ Ya	1	>>Q17
No / 不是/ Tidak	2	>>Q20

17. Does the household have internet through a fixed broadband connection such as wired LAN cable or wireless WiFi?

Interviewer : May read out if respondent has difficulty responding : e.g., cable, optical fiber, ADSL, or broadband from internet service providers (ISPs) such as TIME, TM Unifi.

家里是否通过固定宽带, 例如有线 LAN 电缆或无线 WiFi, 连接上网?

访员记录: 如果受访者回答有困难, 则可以读出 (如有线宽带, 光纤, ADSL 或宽带。

请提供宽带的例子- 只有 ISP, 如 TIME TM Unifi?)

Adakah isi rumah anda mempunyai internet melalui sambungan jalur lebar tetap seperti kabel LAN berwayar atau tanpa wayar (WiFi) ? (cthnya kabel, fiber optik, ADSL atau broadband – boleh berikan contoh pembekal perkhidmatan broadband sahaja seperti TIME.)

READ OUT IF NEEDED / 如有必要请读出 / BACAKAN JIKA PERLU

Yes / 是/ Ya	1
No / 不是/ Tidak	2

18. Does the household have internet through mobile internet connections?

Interviewer : May read out if respondent has difficulty responding: (e.g., through mobile phone network, using mobile phone, mobile phone as hotspot, mobile router, SIM card or USB key, etc.)

家里是否通过移动互联网连接上网?

访员记录: 如果受访者回答有困难, 则可以读出: (如, 通过手机网络, 使用手机, 手机为热点, 移动路由器, SIM 卡或 USB 等等)

Adakah isi rumah anda mempunyai internet melalui sambungan internet mudah alih?

Nota: Boleh bacakan jika responden menghadapi kesukaran menjawab (cthnya melalui rangkaian rangkaian telefon bimbit, menggunakan telefon bimbit, hotspot melalui telefon bimbit, kad SIM atau kunci USB, dll.)

READ OUT IF NEEDED / 如有必要请读出 / BACAKAN JIKA PERLU

Yes / 是/ Ya	1
No / 不是/ Tidak	2

19. In the past 30 days, was there any difficulty/reduction in quality when using internet services?
 在过去的 30 天内，使用互联网服务时有否存在任何困难/质量降低的问题？
Dalam tempoh 30 hari yang lalu, adakah terdapat sebarang kesukaran / pengurangan kualiti apabila menggunakan perkhidmatan internet?

READ OUT IF NEEDED / 如有必要请读出 / BACAKAN JIKA PERLU

Yes / 是/ Ya	1	>>Q21
No / 不是/ Tidak	2	>>Q21

20. Why doesn't your household have internet at home?
 为什么您家里没有互联网服务？
Mengapakah isi rumah anda tidak mempunyai internet di rumah?

DO NOT READ – MULTIPLE ANSWERS ALLOWED

不要读出选项-允许多项答案 JANGAN BACA – PELBAGAI JAWAPAN DIBENARKAN

Cost of access device is too high 设备的成本太高 <i>Kos peranti akses terlalu tinggi</i>	1
Cost of internet access / data packages is too high 互联网/流量配套的成本太高 <i>Kos akses internet / pakej data terlalu tinggi</i>	2
Lack of knowledge or skills to use internet / phones 缺乏使用互联网/手机的知识 <i>Kekurangan pengetahuan atau kemahiran menggunakan internet / telefon</i>	3
Privacy or security concerns 隐私或安全问题 <i>Masalah privasi atau keselamatan</i>	4
Quality of access is too low 连接的质量太低 <i>Kualiti akses terlalu rendah</i>	5
No coverage 不在网络覆盖范围内 <i>Tiada liputan</i>	6
Not interested 没有兴趣 <i>Tidak berminat</i>	7
Other (specify) 其它（说明） <i>Lain-lain (Nyatakan)</i>	97

DIGITAL SERVICES

21. Since the outbreak in March 2020, did you or any member of your household start or increase using online platform to purchase your food or non-food needs?

自 2020 年 3 月疫情爆发以来，您或您任何家庭成员有否开始或增加使用线上平台购买您的食物或非食物需求？

Sejak wabak padaMac 2020, adakah anda atau ahli keluarga anda mula atau meningkatkan penggunaan platform dalam talian untuk membeli keperluan makanan atau bukan makanan anda?

READ OPTIONS, ACCEPT ONLY ONE RESPONSE

Yes, started using 是，开始使用 <i>Ya, mula menggunakannya</i>	1	
Yes, using before and increased 是，之前使用并增加 <i>Ya, menggunakannya sebelum ini dan telah meningkat</i>	2	
Yes, using before but did not increase 是，之前使用并无增加 <i>Ya, menggunakannya sebelum ini tetapi tidak meningkat</i>	3	
Yes, using before but decrease use 是，之前使用但次数减少了 <i>Ya, menggunakannya sebelum ini tetapi mengurangkan penggunaan</i>	4	
No, do not use at all 没有，完全没有使用 <i>Tidak, langsung tidak menggunakannya</i>	5	>>Q23a

22. Since the outbreak in March 2020, did you or any member of your household start or increase using online platform to sell food or non-food products?

自疫情爆发以来（2020 年 3 月），您或您任何家庭成员有否开始或增加使用线上平台销售食物或非食物物品？

Sejak wabak pada Mac 2020, adakah anda atau ahli keluarga anda mula atau meningkatkan penggunaan platform dalam talian untuk menjual barangan makanan atau bukan makanan?

READ OPTIONS, ACCEPT ONLY ONE RESPONSE

Yes, started using 是，开始使用 <i>Ya, mula menggunakannya</i>	1	>>next section
Yes, using before and increased 是，之前使用并增加 <i>Ya, menggunakannya sebelum ini dan telah meningkat</i>	2	>>next section
Yes, using before but did not increase 是，之前使用并无增加 <i>Ya, menggunakannya sebelum ini tetapi tidak meningkat</i>	3	>>next section
Yes, using before but decrease use 是，之前使用但次数减少了 <i>Ya, menggunakannya sebelum ini tetapi mengurangkan penggunaan</i>	4	>>next section
No, do not use at all 没有，完全没有使用 <i>Tidak, langsung tidak menggunakannya</i>	5	>>Q23b

23a. What is the main reason for not using online platform to shop?

不使用网上平台来购买的主要原因是什么?

Apakah sebab utama untuk tidak menggunakan platform dalam talian untuk membeli?

SINGLE RESPONSE, DO NOT READ OPTIONS

Don't know about the platform(s) 不知道有关平台 <i>Tidak tahu tentang platform-platform ini</i>	1
Don't know how to use the platform(s) 不知道如何使用平台 <i>Tidak tahu cara menggunakan platform-platform ini</i>	2
Prefer offline shopping 比较喜欢线下购物 <i>Lebih suka membeli-belah/menjual luar talian</i>	3
Don't trust quality from online shopping/selling 不信任线上购物/销售的品质 <i>Tidak mempercayai kualiti daripada pembelian/penjualan dalam talian</i>	4
Too expensive 太昂贵 <i>Terlalu mahal</i>	5
No internet access 没有互联网 <i>Tiada akses internet</i>	6
Limited internet access / low bandwidth 有限互联网/低频带 <i>Akses internet terhad / lebar jalur yang rendah</i>	7
Device cannot support online transaction 设备无法支持线上交易 <i>Peranti tidak dapat menyokong transaksi dalam talian</i>	8
Concern about security of personal data 担心个人数据的安全 <i>Kebimbangan mengenai keselamatan data peribadi</i>	9
Delivery takes too long 送货时间太长 <i>Penghantaran mengambil masa yang banyak</i>	10
Service/Product not available in my area 我所在的地区没有服务/产品 <i>Perkhidmatan/produk tidak terdapat di kawasan saya</i>	11
Other (specify) 其它 (说明) <i>Lain-lain (Nyatakan)</i>	97

23b. What is the main reason for not using online platform to sell?

不使用网上平台来销售的主要原因是什么?

Apakah sebab utama untuk tidak menggunakan platform dalam talian untuk menjual?

SINGLE RESPONSE, DO NOT READ OPTIONS

Don't know about the platform(s) 不知道有关平台 <i>Tidak tahu tentang platform-platform ini</i>	1
Don't know how to use the platform(s) 不知道如何使用平台 <i>Tidak tahu cara menggunakan platform-platform ini</i>	2
Prefer offline selling 比较喜欢线下销售 <i>Lebih suka membeli-belah/menjual luar talian</i>	3
Don't trust quality from online shopping/selling 不信任线上购物/销售的品质 <i>Tidak mempercayai kualiti daripada pembelian/penjualan dalam talian</i>	4
Too expensive 太昂贵 <i>Terlalu mahal</i>	5
No internet access 没有互联网 <i>Tiada akses internet</i>	6
Limited internet access / low bandwidth 有限互联网/低频带 <i>Akses internet terhad / lebar jalur yang rendah</i>	7
Device cannot support online transaction 设备无法支持线上交易 <i>Peranti tidak dapat menyokong transaksi dalam talian</i>	8
Concern about security of personal data 担心个人数据的安全 <i>Kebimbangan mengenai keselamatan data peribadi</i>	9
Delivery takes too long 送货时间太长 <i>Penghantaran mengambil masa yang banyak</i>	10
Service/Product not available in my area 我所在的地区没有服务/产品 <i>Perkhidmatan/produk tidak terdapat di kawasan saya</i>	11
Other (specify) 其它 (说明) <i>Lain-lain (Nyatakan)</i>	97

Section 5. Employment and Income

第五部分.就业和收入

Bahagian 5. Pekerjaan dan Pendapatan

Now, we would like to ask you about your employment experience during the COVID-19 period.

现在，我们想询问关于您在新冠肺炎期间的工作经历。

Sekarang, kami ingin bertanya kepada anda tentang pengalaman pekerjaan anda semasa tempoh COVID-19.

Work status at pandemic onset / 流行疫情初期的工作状态/Status pekerjaan pada permulaan pandemik

- 1a. Were you working at the beginning of the coronavirus crisis in March 2020?

您在 2020 年 3 月的新冠肺炎危机爆发初期有工作吗？

Adakah anda bekerja pada awal krisis koronavirus pada Mac 2020?

READ OUT IF NEEDED / 如有必要请读出 / BACAKAN JIKA PERLU

Yes / 有/ Ya	1	
No / 没有/ Tidak	2	>> Q3

Time not employed / 失业期间/ Masa Menganggur

- 1b. Have you stopped working at any time since March 2020?

您自 2020 年 3 月以来是否有在什么时候停止工作？

Pernahkah anda berhenti kerja pada bila-bila masa sejak Mac 2020?

READ OUT IF NEEDED / 如有必要请读出 / BACAKAN JIKA PERLU

Yes / 有/ Ya	1	>> Q2
No / 没有/ Tidak	2	>> Q3

2. Since March 2020 until now, how many months in total were you not working?

自 2020 年 3 月起到现在，您总共有多少个月是没有工作的？

Sejak Mac 2020 sehingga sekarang, berapa bulankah anda tidak bekerja?

Number of months / 月数/ Bilangan bulan

Current status in employment / 就业现状/ Status pekerjaan semasa

3. In the past 30 days, did you work? If not, did you do any other activities to generate income?
在过去的 30 天内，您有工作吗？如果没有，您是否有进行其他任何活动来赚取收入？
Dalam tempoh 30 hari yang lalu, adakah anda bekerja? Jika tidak, adakah anda melakukan apa-apa aktiviti lain untuk menjana pendapatan?

READ OUT IF NEEDED / 如有必要请读出 / BACAKAN JIKA PERLU

Yes / 是/ Ya	1	
No / 不是/ Tidak	2	>>Q4

IF Q1a=No & Q3=Yes >>Q7

IF Q1a=Yes & Q3=Yes >>Q6a

Not currently working / 目前没有工作/ Tidak bekerja buat masa sekarang

4. Were you working at any time from April 2020 to April 2021?
您在 2020 年 4 月至 2021 年 4 月之间是否有工作？
Adakah anda bekerja pada bila-bila masa dari April 2020 hingga April 2021 ?

READ OUT IF NEEDED / 如有必要请读出 / BACAKAN JIKA PERLU

Yes / 有/ Ya	1	
No / 没有/ Tidak	2	>>Q11

- 5a. Why did you stop working?
为何您停止工作？
Mengapakah anda berhenti kerja?

Interviewer Note : This question is asking why they stop working in the last 30 days, but was working before that (April 2020 to April 2021)

访问员注: 这项问题是问为什么他们在过去 30 天内停止工作，但在那之前还在工作（2020 年 4 月至 2021 年 4 月）
Nota: Soalan ini bertanyakan mengapa mereka berhenti berkerja dalam tempoh 30 hari yang lalu, tetapi bekerja sebelum itu (April 2020 sehingga April 2021)

[DP: To display answers for S5_3 and S5_4 here.]

DO NOT READ OPTIONS / 不要读出选项/ JANGAN BACAkan PILIHAN

Business / government offices closed due to MCO restrictions 业务 / 政府办公室因 MCO 的限制而关闭 <i>Perniagaan / pejabat kerajaan ditutup kerana sekatan MCO</i>	1
Business / government offices closed for another reason 业务 / 政府办公室因其他原因而关闭 <i>Perniagaan / pejabat kerajaan ditutup atas sebab lain</i>	2
Laid off while business continues 在营业期间下岗 <i>Diberhentikan tetapi perniagaan masih berjalan</i>	3
Temporary leave enforced by business (paid/unpaid) 公司强制暂时休假（有薪/无薪） <i>Diarahkan cuti untuk sementara oleh majikan (bergaji/tanpa gaji)</i>	4
Vacation 放假 <i>Bercuti</i>	5
Ill / quarantined 生病 / 隔离 <i>Sakit / dikuarantin</i>	6
Need to care for ill relative 需要照顾患病的亲人 <i>Perlu menjaga saudara sakit</i>	7
Seasonal worker 季节性员工 <i>Pekerja bermusim</i>	8
Retired 退休 <i>Bersara</i>	9
Not able to go to farm due to movement restrictions 由于行动管制而无法去农场 <i>Tidak dapat pergi ke ladang kerana kawalan pergerakan</i>	10
Not able to farm due to lack of inputs 由于缺乏农业投入品而无法耕种 <i>Tidak mampu bertani kerana kekurangan sumber pertanian</i>	11
Not farming season 不是种植的季节 <i>Bukan musim pertanian</i>	12
Lack of transportation 缺乏交通工具 <i>Kekurangan pengangkutan</i>	13
Don't want to be exposed to the virus 不想暴露在病毒中 <i>Tidak mahu terdedah kepada virus</i>	14
Other (Please specify) 其它（请说明） <i>Lain-lain (Sila nyatakan)</i> _____	15

20. Referring to your main work from April 2020 to April 2021, did you work ...
 对于您在 2020 年 4 月至 2021 年 4 月的主要工作中，您目前任职于。。
Merujuk kepada pekerjaan utama anda daripada April 2020 hingga April 2021, adakah anda bekerja..

READ RESPONSES / 读取回应/BACAKAN MAKLUM BALAS

In your own business 您自己的业务 <i>Dalam perniagaan anda sendiri</i>	1	
In a business operated by a household or family member 家庭或家庭成员经营的业务 <i>Dalam perniagaan yang dikendalikan oleh isi rumah atau ahli keluarga</i>	2	
In a family farm, raising family livestock, hunting or fishing 一个家庭农场中，养殖家畜或捕鱼 <i>Di ladang keluarga, membesarkan ternakan keluarga, pemburuan atau perikanan</i>	3	
As an employee for someone else 他人的员工 <i>Sebagai pekerja untuk orang lain</i>	4	
As an apprentice, trainee, intern 一名学徒、训练生、实习生 <i>Sebagai perantis, pelatih, pelajar praktikal</i>	5	

- 5b. 'What is the industry or main activity of the business or organization in which you were working in from April 2020 to April 2021?

您在 2020 年 4 月至 2021 年 4 月之间从事的业务或组织的主要活动是什么？

Apakah aktiviti utama perniagaan atau organisasi di mana anda bekerja daripada April 2020 sehingga April 2021?

READ OUT IF NEEDED / 如有必要请读出 / BACAKAN JIKA PERLU

MAY READ OUT IF RESPONDENT HAS DIFFICULTY RESPONDING

Agriculture, livestock, hunting, fishing 农业、畜牧业、狩猎、捕鱼 <i>Pertanian, ternakan, pemburuan, perikanan</i>	1
Mining, manufacturing 采矿、制造业 <i>Perlombongan, pembuatan</i>	2
Electricity, gas, water supply 电力、煤气、水源供应 <i>Elektrik, gas, bekalan air</i>	3
Construction 建筑 <i>Pembinaan</i>	4
Buying & selling goods, repair of goods, hotels & restaurants 买卖商品、修理商品、旅馆及餐馆 <i>Membeli & menjual barangan, membaiki barangan, hotel & restoran</i>	5
Transport, driving, post, travel agencies 运输、驾驶、邮政、旅行社 <i>Pengangkutan, memandu, pos, agensi pelancongan</i>	6
Professional activities: finance, legal, analysis, computer, real estate 专业活动：金融、法律、分析、计算机、房地产 <i>Aktiviti profesional: kewangan, undang-undang, analisis, komputer, hartanah</i>	7
Government/public sector 政府/公共部门 <i>Sektor kerajaan/awam</i>	8
Personal services, education, health, culture, sport, domestic work, other 个人服务、教育、卫生、文化、体育、家庭工作、其它 <i>Perkhidmatan peribadi, pendidikan, kesihatan, budaya, sukan, kerja domestik, lain-lain</i>	9

IF Q1a=No & Q3=No >>Q11

IF Q1a=Yes & Q3=No >>Q21

21. Referring to the job in April 2020 to April 2021, Is this the same job you were doing before the beginning of the coronavirus crisis in March 2020?
这份工作与您在 2020 年 3 月新冠肺炎危机爆发初期之前所从事的是是一样的吗?
'Adakah ini pekerjaan sama yang anda lakukan sebelum bermulanya krisis koronavirus pada Mac 2020?

READ OUT IF NEEDED / 如有必要请读出 / BACAKAN JIKA PERLU

Yes / 是/ Ya	1	>>Q11
No / 不是/ Tidak	2	>>Q11

Change in jobs / 转换工作/ Pertukaran dalam pekerjaan

- 6a. 'Is this the same job you were doing before the beginning of the coronavirus crisis in March 2020?
这份工作与您在 2020 年 3 月新冠肺炎危机爆发初期之前所从事的是是一样的吗?
'Adakah ini pekerjaan sama yang anda lakukan sebelum bermulanya krisis koronavirus pada Mac 2020?

READ OUT IF NEEDED / 如有必要请读出 / BACAKAN JIKA PERLU

Yes / 是/ Ya	1	>>Q7
No / 不是/ Tidak	2	

- 6b. 'What is the main reason you changed jobs?
为何您转换工作?
'Apakah sebab utama anda menukar pekerjaan?

READ IF NEEDED / 如有必要，请读出/ BACA JIKA DIPERLUKAN
SINGLE ANSWER ONLY

Business / government offices closed due to MCO restrictions 业务 / 政府办公室因 MCO 的限制而关闭 <i>Perniagaan / pejabat kerajaan ditutup kerana sekatan MCO</i>	1
Business / government offices closed for another reason 业务 / 政府办公室因其他原因而关闭 <i>Perniagaan / pejabat kerajaan ditutup atas sebab lain</i>	2
Laid off while business continues 在营业期间下岗 <i>Diberhentikan walaupun perniagaan berterusan</i>	3
Temporary leave enforced by business (paid/unpaid) 公司强制暂时休假（有薪/无薪） <i>Diarahkan cuti untuk sementara oleh majikan (bergaji/tanpa gaji)</i>	4
Vacation 放假 <i>Bercuti</i>	5
Ill / quarantined	6

生病 / 隔离 <i>Sakit / dikuarantin</i>	
Need to care for ill relative 需要照顾患病的亲人 <i>Perlu menjaga saudara sakit</i>	7
Received a promotion and/or better pay 被升职以及/或更高的薪水 Mendapat kenaikan pangkat dan/ atau gaji yang lebih baik.	8
Seasonal worker 季节性员工 <i>Pekerja bermusim</i>	9
Retired 退休 <i>Bersara</i>	10
Not able to go to farm due to movement restrictions 由于行动管制而无法去农场 <i>Tidak dapat pergi ke ladang kerana kawalan pergerakan</i>	11
Not able to farm due to lack of inputs 由于缺乏农业投入品而无法耕种 <i>Tidak mampu bertani kerana kekurangan sumber pertanian</i>	12
Not farming season 不是种植的季节 <i>Bukan musim pertanian</i>	13
Lack of transportation 缺乏交通工具 <i>Kekurangan pengangkutan</i>	14
Don't want to be exposed to the virus 不想暴露在病毒中 <i>Tidak mahu terdedah kepada virus</i>	15
Other (Please specify) 其它（请说明） <i>Lain-lain (Sila nyatakan)</i> _____	16

Previous job / 之前的工作/ Pekerjaan Sebelumnya

6c. 'What is the industry or main activity of the business or organization in which you were working in before the beginning of the coronavirus crisis in March 2020?

您在 2020 年 3 月新冠肺炎危机爆发初期之前，您所从事的业务或组织的主要活动是什么？

'Apakah industri atau aktiviti utama perniagaan atau organisasi di mana anda bekerja sebelum bermulanya krisis koronavirus pada bulan Mac 2020?

MAY READ OUT IF RESPONDENT HAS DIFFICULTY RESPONDING

如果受访者回答有困难，则可以读出

BACAKAN JIKA RESPONDEN MEMPUNYAI KESUKARAN UNTUK MENJAWAB

Agriculture, livestock, hunting, fishing 农业、畜牧业、狩猎、捕鱼 <i>Pertanian, ternakan pemburuan, perikanan</i>	1
Mining, manufacturing 采矿、制造业 <i>Perlombongan, pembuatan</i>	2
Electricity, gas, water supply 电力、煤气、水源供应 <i>Elektrik, gas, bekalan air</i>	3
Construction 建筑 <i>Pembinaan</i>	4
Buying & selling goods, repair of goods, hotels & restaurants 买卖商品、修理商品、旅馆及餐馆 <i>Membeli & menjual barangan, membaiki barangan, hotel & restoran</i>	5
Transport, driving, post, travel agencies 运输、驾驶、邮政、旅行社 <i>Pengangkutan, memandu, pos, agensi pelancongan</i>	6
Professional activities: finance, legal, analysis, computer, real estate 专业活动：金融、法律、分析、计算机、房地产 <i>Aktiviti profesional: kewangan, undang-undang, analisis, komputer, hartanah</i>	7
Government/public sector 政府/公共部门 <i>Sektor kerajaan/awam</i>	8
Personal services, education, health, culture, sport, domestic work, other 个人服务、教育、卫生、文化、体育、家庭工作、其它 <i>Perkhidmatan peribadi, pendidikan, kesihatan, budaya, sukan, kerja domestik, lain-lain</i>	9
Other, specify/ 其他，请说明_/ Lain, nyatakan	10

>>Q11

Current job / 现任工作/ Pekerjaan Semasa

7. 'What is the industry or main activity of the business or organization in which you are currently working in your main job?

您现在主要从事的业务或组织的主要活动或行业是什么？

'Apakah industri atau aktiviti utama perniagaan atau organisasi dalam pekerjaan utama anda sekarang?

MAY READ OUT IF RESPONDENT HAS DIFFICULTY RESPONDING/ 如果受访者有困难回答，可以读出/ BACAKAN JIKA RESPONDEN MEMPUNYAI KESUKARAN UNTUK MENJAWAB

Agriculture, livestock, hunting, fishing 农业、畜牧业、狩猎、捕鱼 <i>Pertanian, ternakan, pemburuan, perikanan</i>	1
Mining, manufacturing 采矿、制造业 <i>Perlombongan, pembuatan</i>	2
Electricity, gas, water supply 电力、煤气、水源供应 <i>Elektrik, gas, bekalan air</i>	3
Construction 建筑 <i>Pembinaan</i>	4
Buying & selling goods, repair of goods, hotels & restaurants 买卖商品、修理商品、旅馆及餐馆 <i>Membeli & menjual barangan, membaiki barangan, hotel & restoran</i>	5
Transport, driving, post, travel agencies 运输、驾驶、邮政、旅行社 <i>Pengangkutan, memandu, pos, agensi pelancongan</i>	6
Professional activities: finance, legal, analysis, computer, real estate 专业活动：金融、法律、分析、计算机、房地产 <i>Aktiviti profesional: kewangan, undang-undang, analisis, komputer, hartanah</i>	7
Government/public sector 政府/公共部门 <i>Sektor kerajaan/awam</i>	8
Personal services, education, health, culture, sport, domestic work, other 个人服务、教育、卫生、文化、体育、家庭工作、其它 <i>Perkhidmatan peribadi, pendidikan, kesihatan, budaya, sukan, kerja domestik, lain-lain</i>	9
Other, specify/ 其他，请说明_/ Lain, nyatakan	10

8. In your main work, do you currently work ...
 在您的主要工作中，你目前任职于。。
Dalam pekerjaan utama anda, adakah anda bekerja..

READ RESPONSES / 读取回应/BACAKAN MAKLUM BALAS

In your own business 您自己的业务 <i>Dalam perniagaan anda sendiri</i>	1	>>Q11
In a business operated by a household or family member 家庭或家庭成员经营的业务 <i>Dalam perniagaan yang dikendalikan oleh isi rumah atau ahli keluarga</i>	2	>>Q11
In a family farm, raising family livestock, hunting or fishing 一个家庭农场中、养殖家畜、狩猎或捕鱼 <i>Di ladang keluarga, membesarkan ternakan keluarga, pemburuan atau perikanan</i>	3	>>Q11
As an employee for someone else 他人的员工 <i>Sebagai pekerja untuk orang lain</i>	4	
As an apprentice, trainee, intern 一名学徒、训练生、实习生 <i>Sebagai perantis, pelatih, pelajar praktikal</i>	5	

9. In the past 30 days, were you able to work as usual in your wage job either at your place of work or remotely?
 在过去的 30 天内，您是否能够像往常一样在工作场所或远程工作？
Dalam 30 hari yang lalu, adakah anda dapat bekerja seperti biasa dalam pekerjaan bergaji anda sama ada di tempat kerja atau dari rumah?

READ OUT IF NEEDED / 如有必要请读出 / BACAKAN JIKA PERLU

Yes / 能/ Ya	1
No / 不能/ Tidak	2

- 10a. For the work that you did in the past 30 days, will you be paid/were you paid [...]?
 对于您在过去 30 天内所完成的工作，您的酬劳是否得到【。。。】？
Untuk kerja yang anda lakukan dalam 30 hari yang lalu, adakah anda akan dibayar / telah dibayar [...]?

PLEASE READ ALL OPTIONS / 请读出全部选项 / *SILA BACAKAN SEMUA PILIHAN*

Full normal payment 全额正常付款 <i>Bayaran penuh seperti biasa</i>	1
Partial payment 部分付款 <i>Bayaran sebahagian/separa</i>	2
No payment 没有付款 <i>Tiada bayaran</i>	3

If Q9=1, >>10c / 如果 Q9=1, >>10c/ *Jika S9=1, >>10c*

- 10b. Why were you not able to work as usual?
 为何您不能像往常一样工作?
Mengapakah anda tidak dapat bekerja seperti biasa?

DO NOT READ OPTIONS / 不要读出选项 / JANGAN BACAKAN PILIHAN -

Business / government offices closed due to MCO restrictions 业务 / 政府因 MCO 的限制而关闭 <i>Perniagaan / pejabat kerajaan ditutup kerana sekatan MCO</i>	1
Business / government offices closed for another reason 业务 / 政府因其他原因而关闭 <i>Perniagaan / pejabat kerajaan ditutup atas sebab lain</i>	2
Temporary leave enforced by business (paid/unpaid) 公司强制暂时休假 (有薪/无薪) <i>Diarahkan cuti untuk sementara oleh majikan (bergaji/tanpa gaji)</i>	3
Ill / quarantined 生病 / 隔离 <i>Sakit / dikuarantin</i>	4
Need to care for a family member 需要照顾一位家庭成员 <i>Perlu menjaga ahli keluarga</i>	5
Seasonal worker 季节性员工 <i>Pekerja bermusim</i>	6
Not able to go to place of work due to movement restrictions 由于行动管制而无法去工作场所 <i>Tidak dapat pergi ke tempat kerja kerana kawalan pergerakan</i>	7
Not able to go to place of work due to cessation of public transport 由于公共交通停止运作而无法去工作场所 <i>Tidak dapat pergi ke tempat kerja kerana pemberhentian pengangkutan awam</i>	8
Not able to use telework solutions to work online 无法使用远程办公解决方案在线工作 <i>Tidak dapat menggunakan penyelesaian telework untuk bekerja dalam talian</i>	9
Other (Please specify) 其它 (说明) <i>Lain-lain (Sila nyatakan)</i> _____	10

10c. Does your employer provide you with the following benefits?

您的雇主有否为您提供以下的福利?

Adakah majikan anda memberikan anda manfaat berikut?

PLEASE READ OUT ALL MEASURES

请读出所有措施

SILA BACA SEMUA LANGKAH-LANGKAH

DP: RANDOMISE ORDER OF MEASURES

MEASURES	Yes 有 <i>Ya</i>	No 没有 <i>Tidak</i>	Refused 拒绝回答 <i>Enggan menjawab</i>
Contribution to health insurance 提供健康保险 <i>Sumbangan kepada insurans kesihatan</i>	1	2	99
Contribution to pension fund 提供养老基金 <i>Caruman kepada kumpulan wang pencen</i>	1	2	99
Paid sick leave 有薪病假 <i>Cuti sakit berbayar</i>	1	2	99
Paid annual leave 有薪年假 <i>Cuti tahunan berbayar</i>	1	2	99
Employment injury insurance 工伤保险 Insurans kecederaan pekerjaan	1	2	99

11. In the past 30 days, was any member of your household (apart from yourself) not able to perform his/her usual wage job?

在过去的 30 天内，您的任何一位家庭成员（除了您自己）是否无法执行其往常有薪资的工作？

Dalam tempoh 30 hari yang lalu, adakah mana-mana ahli isi rumah anda (selain diri anda) yang tidak dapat melaksanakan kerja upah seperti biasa?

DO NOT READ OUT / 不要读出选项 / *JANGAN BACA PILIHAN JAWAPAN*

Yes / 是/ <i>Ya</i>	1
No / 不是/ <i>Tidak</i>	2
I'm the only income earner in the household 我是家庭唯一的收入来源 <i>Hanya saya yang berpendapatan di dalam isi rumah</i>	3

Income / 收入/ Pendapatan

- 12a. What is your current personal monthly income (RM)? This includes income from all sources, such as employment, self-employment, allowances, rentals, investments, etc.
您目前的个人月收入（RM）是多少？这包括所有来源的收入，如薪水，自雇，津贴，收租，投资，等等。

Berapakah pendapatan bulanan peribadi anda sekarang(RM)? Ini termasuk pendapatan daripada semua sumber, seperti pekerjaan, pekerjaan sendiri, elaun, sewa, pelaburan, dll.

- 12ar. You can provide a range for your current personal monthly income (RM) .
您可以提供目前的个人月收入（RM）的范围。

Anda boleh memberikan lingkungan bagi pendapatan bulanan peribadi anda sekarang(RM).

READ IF NEEDED / 如有必要，请读出/ *BACA JIKA DIPERLUKAN*

Less than RM1,000 少过 RM1,000 <i>Kurang daripada RM1,000</i>	1
RM1,001 – 2,000	2
RM2,001 – 3,000	3
RM3,001 – 4,000	4
RM4,001 – 5,000	5
RM5,001 – 6,000	6
RM6,001 – 7,000	7
RM7,001 – 8,000	8
RM8,001 – 9,000	9
RM9,001 – 10,000	10
RM10,001 – 11,000	11
RM11,001 – 12,000	12
RM12,001 or above RM12,001 或以上 <i>RM12,001 atau lebih</i>	13
Don't Know / 不清楚 / Tidak tahu	98
Refused / 拒绝回答 / Enggan menjawab	99

- 12b. Compared to before the pandemic, is your income now [...] ?
相较于疫情之前，您现在的收入【。。。】？

Berbanding sebelum pandemik, adakah pendapatan anda sekarang [...] ?

PLEASE READ ALL OPTIONS / 请读出全部选项 / *SILA BACAKAN SEMUA PILIHAN*

Higher / 比较高/ <i>Lebih tinggi</i>	1
The same / 保持一样/ <i>Sama</i>	2
Lower / 比较低/ <i>Lebih rendah</i>	3

FILTER : TOTAL OF S2_3 to S2_6 >1.

12c. What is your monthly household income (RM)?

您目前家庭的月收入（RM）是多少？

Berapakah pendapatan bulanan seisi rumah anda sekarang(RM)?

12cr. You can provide a range for your current monthly household income (RM)

您可以提供目前家庭的月收入（RM）的范围。

Anda boleh memberikan lingkungan bagi pendapatan bulanan seisi rumah anda sekarang(RM).

READ IF NEEDED / 如有必要，请读出/ *BACA JIKA DIPERLUKAN*

Less than RM1,000 少过 RM1,000 <i>Kurang daripada RM1,000</i>	1
RM1,001 – 2,000	2
RM2,001 – 3,000	3
RM3,001 – 4,000	4
RM4,001 – 5,000	5
RM5,001 – 6,000	6
RM6,001 – 7,000	7
RM7,001 – 8,000	8
RM8,001 – 9,000	9
RM9,001 – 10,000	10
RM10,001 – 11,000	11
RM11,001 – 12,000	12
RM12,001 or above RM12,001 或以上 <i>RM12,001 atau lebih</i>	13
Don't Know / 不清楚 / Tidak tahu	98
Refused / 拒绝回答 / Enggan menjawab	99

13. Since the beginning of the coronavirus crisis in March 2020, which of these have been among your household's sources of income?

自 2020 年 3 月新冠肺炎危机爆发初期以来，其中有哪些是您家庭的生计来源？

Sejak awal krisis koronavirus pada Mac 2020, antara berikut, yang manakah adalah sumber pendapatan isi rumah anda?

SELECT ALL THAT APPLY / 选择所有符合的 / *PILIH SEMUA YANG BERKAITAN*
 READ OUT / 读出 / *BACAKAN*

DP: Randomised order of answers list

Family farming, livestock, hunting or fishing 家庭农业、畜牧业、狩猎或渔业 <i>Pertanian keluarga, ternakan, pemburuan atau perikanan</i>	a
Non-farm family business 非农业家族生意 <i>Perniagaan keluarga bukan ladang</i>	b
Self-business 自雇业务 <i>Perniagaan sendiri</i>	L
Wage employment of household members 家庭成员的薪资工作 <i>Pekerjaan upah ahli isi rumah</i>	c
Unemployment benefits 失业救济金 <i>Faedah pengangguran</i>	d
Assistance from family within the country 来自国内家人的援助 <i>Bantuan daripada keluarga dalam negara</i>	e
Assistance from family outside the country 来自国外家人的援助 <i>Bantuan daripada keluarga yang berada di luar negara</i>	m
Assistance from other non-family individuals 来自其他非家庭成员的援助 <i>Bantuan daripada individu bukan ahli keluarga</i>	f
Income from properties, investments or savings 来自物业、投资或储蓄的收入 <i>Pendapatan daripada hartanah, pelaburan atau simpanan</i>	g
Pension 退休金 <i>Pencen</i>	h
Assistance from the Government 来自政府的援助 <i>Bantuan daripada Kerajaan</i>	l
Assistance from NGOs / charitable organization 来自非政府组织 / 慈善机构的援助 <i>Bantuan daripada pertubuhan bukan kerajaan (NGO) / pertubuhan kebajikan</i>	j
Other (Specify): 其它（说明）： <i>Lain-lain (Nyatakan):</i> _____	k

Refused 拒绝回答 <i>Enggan menjawab</i>	99
---	----

Income changes / 收入变动/ Perubahan pendapatan

14. Since March 2020, has income from [SOURCE] ..?
自 2020 年 3 月起，来自【来源】的收入。。。?
Sejak Mac 2020, adakah pendapatan daripada[SUMBER] ..?

Interviewer Note: Read out full question for first 2 SOURCES, and then you can say
"Has income from this SOURCE..."

访员记录: 读出前 2 个 **来源** 的完整问题，然后您可以说 "有来自这个 **来源** 的收入..."

Nota: Bacakan soalan penuh untuk 2 SUMBER pertama, selepas it anda boleh katakan
"Adakah pendapatan daripada sumber ini...?"

READ OUT / 读出 / BACAKAN

Increased / 增加了 / <i>Bertambah</i>	1	>> Q15
Stayed the same / 保持一样 / <i>Kekal sama</i>	2	>> NEXT SECTION >> 下一部分 >> <i>BAHAGIAN BERIKUTNYA</i>
Decreased / 减少了 / <i>Berkurang</i>	3	>> Q16
Not received / 没收到 / <i>Tidak diterima</i>	4	>> Q16

15. Why has income from [SOURCE] increased since March 2020? (SA)
 为何自 2020 年 3 月起，来自【来源】的收入增加了？(SA)
Mengapakah pendapatan daripada [SUMBER] meningkat sejak Mac 2020? (SA)

(SINGLE ANSWER / 一个选项 / SATU PILIHAN)

DO NOT READ OPTIONS / 不要读出选项 / JANGAN BACAKAN PILIHAN

Interviewer Note: Read out full question for first 2 sources, and then you can say
 "Why has it increased?"

访员记录: 读出前 2 个 **来源** 的完整问题，然后您可以说“为什么增加了？”

Nota: Bacakan soalan penuh untuk 2 item pertama, selepas itu anda boleh katakan
 "Mengapakah pendapatan daripada [SUMBER] meningkat?"

Interviewer Note: If no response from respondent, probe at least twice

访问员注: 如果受访者没有回应，请探讨至少两次

Nota: Siasat sekurang-kurangnya dua kali jika responden tidak memberikan respons.

Received a promotion/better wage 得到晋升 / 更好的薪资 <i>Menerima kenaikan pangkat / gaji yang lebih baik</i>	1
Increased sales/more customers 销售量增加 / 客户增加 <i>Jualan meningkat / lebih ramai pelanggan</i>	2
Hired new labor 聘请新劳工 <i>Mengambil pekerja baru</i>	3
Acquired cheaper inputs 获得更低廉的投入品 <i>Mendapat sumber yang murah</i>	4
Higher dividends from investments 投资获得更高的股息 <i>Dividen yang tinggi daripada pelaburan</i>	5
Increased amount from government assistance 来自政府的援助增加了 <i>Peningkatan jumlah bantuan daripada kerajaan</i>	6
Increased amount from NGO/other assistance 来自非政府组织/其他的援助增加了 <i>Peningkatan jumlah bantuan daripada pertubuhan bukan kerajaan (NGO) / bantuan lain</i>	7
Other, specify 其它，说明 <i>Lain-lain, nyatakan</i> _____	8

16. Why has income from [SOURCE] decreased/not received since March 2020? (SA)
 为何自 2020 年 3 月起，来自【来源】的收入减少了/没收到? (SA)
Mengapakah pendapatan daripada [SUMBER] menurun / tidak diterima sejak Mac 2020? (SA)

Interviewer Note: Read out full question for first 2 sources, and then you can say
 "Why has it decreased/ not received?"

访员记录: 读出前 2 个来源的完整问题, 然后您可以说 "为什么减少了/没收到? "

Nota: Bacakan soalan penuh untuk 2 item pertama, selepas it anda boleh katakan
 "Mengapakah pendapatan daripada [SUMBER] menurun/tidak diterima?"

DO NOT READ OPTIONS / 不要读出选项/ *JANGAN BACAKAN PILIHAN*

Interviewer Note: If no response from respondent, probe at least twice for an answer
 访问员注: 如果受访者没有回应, 请探讨至少两次

Nota: Jika responden tidak memberikan respons, siasat sekurang-kurangnya dua kali untuk jawapan

MCO restrictions due to COVID-19 新冠肺炎导致的行动管制 <i>Kawalan pergerakan MCO disebabkan COVID-19</i>	1
Required to stay home 需要待在家 <i>Perlu tinggal di rumah</i>	2
Reduced availability of hired labor 能雇佣的劳工减少了 <i>Kekurangan pekerjaan yang sedia ada</i>	3
Can't acquire / transport inputs 无法获取/运输投入品 <i>Tidak boleh memperoleh / mengangkut sumber</i>	4
Can't sell/transport outputs 无法售卖/运输产品 <i>Tidak boleh menjual / mengangkut keluaran produk</i>	5
Illness due to coronavirus 因新冠肺炎而患病/隔离 <i>Tidak sihat / kuarantin disebabkan koronavirus</i>	6
Need to take care of a family member 需要照顾一位家庭成员 <i>Perlu menjaga ahli keluarga</i>	7
Seasonal closure 季节性关闭 <i>Penutupan bermusim</i>	8
Other, specify 其它, 说明 <i>Lain-lain (nyatakan)</i> _____	9

Section 6. Coping and Safety Nets

第六部分.应对和安全措施

Bahagian 6. Keupayaan Menangani dan Jaringan Keselamatan

INTRO / 介绍/PENGENALAN

We would like to know how you and your household are holding up during this pandemic.

我们想了解您和您的家庭是如何撑过这个疫情的。

Kami ingin mengetahui bagaimana anda dan isi rumah anda bertahan semasa pandemik ini.

1. How did your household cope with the shock due to COVID-19 crisis?

您的家庭如何应对新冠肺炎危机所带来的冲击?

Bagaimanakah isi rumah anda dapat menangani kejutan akibat krisis COVID-19?

READ ALL OPTIONS / 读出全部选项/ **BACAKAN SEMUA PILIHAN**

SELECT ALL THAT APPLY / 选择所有符合的/ **PILIH SEMUA YANG BERKAITAN**

		YES	NO
1.	Reduced food consumption 减少食物的消耗量 <i>Pengurangan pengambilan makanan</i>	1	2
2.	Reduced non-food consumption 减少非食品的消耗量 <i>Pengurangan pengambilan barangan bukan makanan</i>	1	2
3.	Relied on personal savings 依靠个人储蓄 <i>Bergantung pada simpanan peribadi</i>	1	2
4.	Relied on EPF/KWAP/other pension savings 依靠雇员公积金/其它养老基金 <i>Bergantung kepada KWSP / KWAP/ simpanan pencen lain</i>	1	2
5.	Sale of assets (for example, vehicle, household appliances, property, jewelry, etc.) 资产出售 (如, 车辆, 家用电器, 产业, 珠宝, 等等 <i>Penjualan asset (contohnya, kenderaan, peralatan rumah, hartanah, barangan kemas, dll)</i>	1	2
6.	Engaged in additional income generating activities 参与额外创收活动 <i>Terlibat dalam aktiviti menjana pendapatan tambahan</i>	1	2
7.	Borrowed from friends & family 向亲友借贷 <i>Meminjam daripada rakan & keluarga</i>	1	2
8.	Took a loan from a financial institution 向金融机构贷款 <i>Mengambil pinjaman daripada institusi kewangan</i>	1	2
9.	Took loan moratorium from financial institutions/delayed payment obligations 选择向金融机构暂缓贷款供期(Moratorium) <i>Mengambil moratorium pinjaman daripada institusi kewangan / menunda pembayaran wajib</i>	1	2
10.	Received assistance from government 获得来自政府的援助	1	2

	<i>Mendapat bantuan daripada kerajaan</i>		
11.	Received assistance from non-government institutions, NGOs, or individuals. 获得来自非政府组织, 非盈利, 或个人的援助 <i>Mendapat bantuan daripada pertubuhan bukan kerajaan, (NGO), atau individu</i>	1	2
12.	Other (Specify) 其它 (说明) <i>Lain-lain (Nyatakan)</i> _____	1	2

2. Since March 2020, what type(s) of assistance did you or anyone in the household received from the GOVERNMENT?

自 2020 年 3 月以来, 您或您任何一位家庭成员接受过来自政府的任何援助?

Sejak Mac 2020, apakah jenis bantuan KERAJAAN yang diterima oleh anda atau sesiapa di dalam isi rumah ?

PROBE FOR MORE ANSWER / 探讨更多答案 / SIASAT UNTUK LEBIH JAWAPAN

DO NOT READ OPTIONS / 不要读出选项/ *JANGAN BACAKAN PILIHAN*

SELECT ALL THAT APPLY / 选择所有符合的/ *PILIH SEMUA YANG BERKAITAN*

Interviewer Note: Probe at least twice

访问员注: 升入探讨至少两次

Nota: Siasat sekurang-kurangnya dua kali

Monetary assistance (e.g., Bantuan Sara Hidup (BSH), Bantuan Prihatin Nasional (BPN), Bantuan Prihatin Rakyat (BPR)) 现金支援 (如 Bantuan Sara Hidup (BSH), Bantuan Prihatin Nasional (BPN), Bantuan Prihatin Rakyat (BPR)) <i>Bantuan kewangan (cthnya Bantuan Sara Hidup (BSH), Bantuan Prihatin Nasional (BPN), Bantuan Prihatin Rakyat (BPR))</i>	1
Free food 免费食物 <i>Makanan percuma</i>	2
Payment relief for public services (electricity, water, internet, public transport) 公共服务的付款减免 (电力、水、互联网、公共交通) <i>Pengecualian bayaran untuk perkhidmatan awam (elektrik, air, internet, pengangkutan awam)</i>	3
Subsidised health care services 医疗俯卧服务补助 <i>Perkhidmatan penjagaan kesihatan bersubsidi</i>	4
Other in-kind transfers (face masks, sanitizer, soap) 其它物资的传输 (口罩、消毒液、肥皂) <i>Bantuan lain (topeng muka, pembersih, sabun)</i>	5
Accommodation 住宿 <i>Penginapan</i>	6

Other (Specify) 其它（说明） <i>Lain-lain (Nyatakan)</i>	7
--	---

3. Since March 2020, what type(s) of assistance did you or anyone in the household received from NON-GOVERNMENT INSTITUTIONS, NGOs OR INDIVIDUALS?
自 2020 年 3 月以来，您或您任何一位家庭成员接受过来自非政府组织，非盈利或个人的什么类型的援助？

Sejak Mac 2020, apakah jenis bantuan daripada PERTUBUHAN BUKAN KERAJAAN, NGO, ATAU INDIVIDU LAIN yang diterima oleh anda atau sesiapa di dalam isi rumah?

DO NOT READ OPTIONS / 不要读出选项/ *JANGAN BACAkan PILIHAN*

SELECT ALL THAT APPLY / 选择所有符合的/ *PILIH SEMUA YANG BERKAITAN*

Interviewer Note: Probe at least twice

访问员注：升入探讨至少两次

Nota: Siasat sekurang-kurangnya dua kali

Monetary assistance / donations 现金援助/捐赠 <i>Bantuan kewangan/derma</i>	1
Free food 免费食物 <i>Makanan percuma</i>	2
Payment relief for public services (electricity, water, internet, public transport) 公共服务的付款减免（电力、水、互联网、公共交通） <i>Pengecualian bayaran untuk perkhidmatan awam (elektrik, air, internet, pengangkutan awam)</i>	3
Other in-kind transfers (face masks, sanitizer, soap) 其它物资的传输（口罩、消毒液、肥皂） <i>Bantuan lain (topeng muka, pembersih, sabun)</i>	4
Accommodation 住宿 <i>Penginapan</i>	5
Other (Specify) 其它（说明） <i>Lain-lain (Nyatakan)</i>	6

4. Have you or anyone in your household applied for assistance from the government or other institutions and been rejected?

您或您任何一位家庭成员是否曾寻求政府或其他机构的协助并被拒绝？

Adakah anda atau sesiapa di dalam rumah anda memohon bantuan daripada kerajaan atau institusi lain dan telah ditolak?

READ OUT IF NEEDED / 如有必要请读出 / BACAKAN JIKA PERLU

Yes / 是/ Ya	1	
No / 不是/ Tidak	2	>> NEXT SECTION >> 下一部分 >> BAHAGIAN SETERUSNYA

5. Why were you or anyone in your household turned down? (SA)

为何您或您任何一位家庭成员会被拒绝？ (SA)

Mengapakah anda atau sesiapa di dalam rumah anda telah ditolak? (SA)

DO NOT READ OUT / 不要读出选项 / JANGAN BACA PILIHAN JAWAPAN

Not eligible 不符合资格 <i>Tidak layak</i>	1
Additional documents required could not be provided 无法提供所需的额外文件 <i>Dokumen tambahan yang diperlukan tidak dapat disediakan</i>	2
Not enough funding for program 计划资金不足 <i>Pembiayaan untuk program tidak mencukupi</i>	3
Don't know why 不知道原因 <i>Tidak tahu mengapa</i>	4
Other (Specify) 其它（说明） <i>Lain-lain (Nyatakan)</i> _____	5

Section 7. Concerns and Food Insecurity Experience Scale

第七部分.关注 and 粮食不足的经验值

Bahagian 7. Tahap Kebimbangan dan Skala Pengalaman Kekurangan Bekalan Makanan

INTRO / 介绍/PENGENALAN

We would like to ask you some questions about your concerns during the COVID-19 pandemic.

我们想向您询问一些有关您在新冠肺炎疫情期间所担忧的问题。

Kami ingin mengemukakan beberapa soalan mengenai tahap kebimbangan anda semasa pandemik COVID-19.

1. How worried are you about the possibility that you or someone in your immediate family/household might become ill from COVID-19?

您对自己或您的直系亲属/家庭成员感染新冠肺炎的可能性有多担忧?

Sejauh manakah anda bimbang tentang kemungkinan anda atau seseorang dalam keluarga terdekat/ isi rumah anda jatuh sakit akibat COVID-19?

READ OUT ANSWER OPTIONS / 读出答案选项 / BACAKAN PILIHAN JAWAPAN

Very worried / 非常担忧/ <i>Sangat bimbang</i>	1
Somewhat worried / 有些担忧/ <i>Agak bimbang</i>	2
Not too worried / 不太担忧/ <i>Tidak terlalu bimbang</i>	3
Not worried at all / 完全不担忧/ <i>Langsung tidak bimbang</i>	4

2. How worried are you with your household's finances in the next 30 days?

您对接下来 30 天的家庭财务状况有多担忧?

Sejauh manakah anda bimbang tentang kewangan isi rumah anda dalam 30 hari akan datang?

READ OUT ANSWER OPTIONS / 读出答案选项 / BACA PILIHAN JAWAPAN

Very worried / 非常担忧/ <i>Sangat bimbang</i>	1
Somewhat worried / 有些担忧/ <i>Agak bimbang</i>	2
Not too worried / 不太担忧/ <i>Tidak terlalu bimbang</i>	3
Not worried at all / 完全不担忧/ <i>Langsung tidak bimbang</i>	4

3. At any time in the past 30 days, have you, or any other adult in your household, eaten less than you thought you should because of a lack of money or other resources?
在过去 30 天内的任何时候，您或您家庭中的任何成年人是否有因缺乏资金或其他资源而吃得比您认为的还要少？

Pada bila-bila masa dalam 30 hari yang lalu, adakah anda, atau orang dewasa lain di dalam rumah anda, makan kurang daripada yang sepatutnya kerana kekurangan wang atau sumber lain?

READ OUT IF NEEDED / 如有必要请读出 / BACAKAN JIKA PERLU

Yes / 有/ Ya	1
No / 没有/ Tidak	2

4. At any time in the past 30 days, did your household run out of food because of a lack of money or other resources?
在过去 30 天内的任何时候，您的家庭是否因缺乏资金或其他资源而断粮？

Pada bila-bila masa dalam 30 hari yang lalu, adakah isi rumah anda kehabisan makanan kerana kekurangan wang atau sumber lain?

READ OUT IF NEEDED / 如有必要请读出 / BACAKAN JIKA PERLU

Yes / 有/ Ya	1
No / 没有/ Tidak	2

Section 8. Interview Result

第八部分. 访问结果

Bahagian 8. Hasil Temu Bual

INTERVIEWER READ OUT: Thank you very much for your responses so far.

访问员读出：非常感谢您目前所参与此项调查！

PENEMU BUAL BACAKAN: Terima kasih di atas jawapan anda setakat ini

We may wish to call you again in a few months as a follow up of this study about the pandemic and hear how your family is doing. If you do not want me to call you back, we will delete your Information after [3] months, otherwise we will keep your Information for [12] months. Do you agree that I should call you back in a few months time?

我们希望可以在几个月后再次致电给您，以跟进这项关于流行疫情的研究，并聆听您家庭的情况。如果您不希望我给您拨电，我们将在【3】个月后删除您的信息，否则我们会将您的信息保留【12】个月。您是否同意我在几个月后给您拨电？

Saya ingin menghubungi anda lagi dalam masa beberapa bulan sebagai susulan daripada kajian ini mengenai pandemik dan mendengar tentang keadaan keluarga anda. Sekiranya anda tidak mahu saya menghubungi anda semula, kami akan memadam maklumat anda selepas [3] bulan, jika tidak, kami akan menyimpan maklumat anda selama [12] bulan. Adakah anda bersetuju untuk saya menghubungi anda semula dalam masa beberapa bulan ?

Yes / 有/ Ya	1
No / 没有/ Tidak	2

1. Are you a Malaysian citizen?
您是马来西亚公民吗?
Adakah anda warganegara Malaysia?

DO NOT READ OUT / 不要读出选项 / *JANGAN BACA PILIHAN JAWAPAN*

Yes / 是/ Ya	1
No (Specify) / 不是 (说明)/ <i>Tidak (Nyatakan)</i> _____	2

If answered No=2 previously, >> FILTER

若之前回答 No=2, >> 筛选

Sekiranya dijawab Tidak = 2 sebelumnya, >> SARINGAN

- 2a. Is this number the best one to reach you or your household in the future or would it be better to use another number?

这个号码是将来与您或您的家庭联系的最佳电话号码，还是使用另一个电话号码会比较好？

Adakah nombor ini yang terbaik untuk menghubungi anda atau keluarga anda pada masa hadapan atau lebih baik jika menggunakan nombor lain?

READ OUT IF NEEDED / 如有必要请读出 / BACAKAN JIKA PERLU

This number/ 这个号码/ <i>Nombor ini</i>	1	>> Q3
Another number / 另一个号码/ <i>Nombor lain</i>	2	

- 2b. Which number would be best?

哪一个号码最好？

Nombor manakah yang terbaik?

PHONE NUMBER:

电话号码:

NOMBOR TELEFON: _____

3. What day of the week will be best to reach you?

一周里的哪一天最适合联系您？

Hari manakah yang terbaik untuk menghubungi anda?

SELECT ALL THAT APPLY / 选择所有符合的/ *PILIH SEMUA YANG BERKAITAN*

READ OUT IF NEEDED / 如有必要请读出 / BACAKAN JIKA PERLU

Monday / 星期一/ <i>Isnin</i>	1
Tuesday / 星期二/ <i>Selasa</i>	2
Wednesday / 星期三/ <i>Rabu</i>	3
Thursday / 星期四/ <i>Khamis</i>	4
Friday / 星期五/ <i>Jumaat</i>	5
Saturday / 星期六/ <i>Sabtu</i>	6
Sunday / 星期日/ <i>Ahad</i>	7

4. What time of the day would be best to call you?

一天里的什么时间拨电给您最合适?

Waktu apakah yang paling sesuai untuk menghubungi anda?

SELECT ALL THAT APPLY / 选择所有符合的/ *PILIH SEMUA YANG BERKAITAN*

READ OUT IF NEEDED / 如有必要请读出 / *BACAKAN JIKA PERLU*

10:00am – 11:59am - Morning / 早上 / <i>Pagi</i>	1
12:00pm – 5:59pm - Afternoon / 下午 / <i>Petang</i>	2
6:00pm – 10:00pm - Evening / 晚上 / <i>Malam</i>	3

FILTER / 筛选/ *SARINGAN*

INTERVIEWER CONFIRM THAT ALL QUESTIONS HAVE BEEN ANSWERED.

访问员确保所有问题已答复。

PENEMU BUAL SAHKAH BAHAWA SEMUA SOALAN TELAH DIJAWAB.

READ OUT: That's it for now. Thank you very much for answering all questions and helping us to understand the current situation with COVID-19 in Malaysia and worldwide.

Your responses have been very helpful!

读出来: 目前就这样。非常感谢您回答所有问题并帮助我们了解马来西亚和全球面临新冠肺炎的现状。您的回复将非常有帮助!

BACAKAN: Setakat itu sahaja buat masa ini. Terima kasih kerana telah menjawab semua soalan dan membantu kami memahami keadaan semasa dengan COVID-19 di Malaysia dan di seluruh dunia. Respons anda sangat membantu kami!

We will credit to you the [INCENTIVE] no later than DD/MM/YY after this call. If you have any question about the survey you can call 03-9284 6808 or email cforce@cforce-int.com. If you have any questions about COVID-19 please call MOH at 03-8881 0200. Thank you for your time! We wish you a good day!

这通电话结束后，我们将把您的【奖励】不迟于 x 月 x 日发送给您。如果您对此调查有任何疑问，您可以致电 03-9284 6808 或发送电子邮件至 cforce@cforce-int.com。如果您对新冠肺炎有任何疑问，请致电卫生部 03-8881 0200。感谢您宝贵的时间！我们祝您有个美好的一天！

Kami akan mengkreditkan [INSENTIF] kepada anda selewat-lewatnya DD/MM/YY selepas panggilan ini. Sekiranya anda mempunyai pertanyaan mengenai kaji selidik, anda boleh menghubungi 03-9284 6808 atau e-mel cforce@cforce-int.com. Sekiranya anda mempunyai sebarang pertanyaan mengenai COVID-19 sila hubungi KKM di 03-8881 0200. Kami berharap anda mempunyai hari yang baik! Terima kasih atas masa anda!

5. WHAT IS THE RESULT OF THE INTERVIEW?

访问的结果是什么？

APAKAH HASIL KAJI SELIDIK INI?

Complete / 完成/ <i>Selesai</i>	1	>> Q9
Partially complete / 部分完成/ <i>Separa selesai</i>	2	
Refused / 拒绝/ <i>Enggan menjawab</i>	3	>> Q7
Don't speak the language 语言不通 <i>Tidak bercakap dalam bahasa</i>	4	>> Q8
Nobody answering 无人接听 <i>Tiada jawapan</i>	5	>> Q12
Number does not exist 号码不存在 <i>Nombor tidak wujud</i>	6	>> Q12
Phone turned off 电话已关机 <i>Telefon ditutup</i>	7	>> Q12
Don't know the household 不知道家庭 <i>Tidak tahu isi rumah</i>	8	>> Q7
Reference person can't connect to household 参考人无法连接到家庭 <i>Orang untuk rujukan tidak dapat berhubung dengan isi rumah</i>	9	>> Q7

6. COULD THE HOUSEHOLD BE REACHED / THE INTERVIEW BE COMPLETED IF ANOTHER INTERVIEWER TRIED TO CALL LATER?

如果稍后有其他访问员尝试拨电，是否可以联系上那个家庭/完成访问？

ADAKAH ISI RUMAH BOLEH DIHUBUNGI/ KAJI SELIDIK SELESAI JIKA SEORANG PENEMU BUAL LAIN CUBA MENGHUBUNGI SEMULA?

Yes / 可以/ <i>Ya</i>	1
No / 不可以/ <i>Tidak</i>	2

7. INTERVIEWER: PLEASE GIVE DETAILS ON WHY THE HOUSEHOLD CANNOT BE REACHED, WHY THEY REFUSED, OR WHY THE INTERVIEW COULD NOT BE COMPLETED
 访问员：请详细说明为什么无法联系上那个家庭，为何他们拒绝，或为什么无法完成访问
 PENEMU BUAL: SILA BERIKAN BUTIRAN TERPERINCI MENGAPA ISI RUMAH TIDAK BOLEH DIHUBUNGI, MENGAPA MEREKA ENGGAN MENJAWAB, ATAU MENGAPA KAJI SELIDIK TIDAK BOLEH SELESAI

IF PARTIALLY COMPLETE >> Q9 / 如果部分完成>> Q9/ JIKA SEPARA SELESAI >> S9

ELSE >> Q12 / 其他 >> Q12/ LAIN >> Q12

8. INTERVIEWER: WHICH LANGUAGE DO YOU THINK THE RESPONDENT SPEAKS WRITE "DK" IF DON'T KNOW
 >> Q12
 访问员：您觉得受访者会说哪种语言
 若不知道请写下“DK”
 PENEMU BUAL: BAHASA APAKAH YANG ANDA FIKIRKAN RESPONDEN BERCAKAP TULIS "TT" JIKA TIDAK TAHU

>> Q12 / >> S12

9. INTERVIEWER: PLEASE SELECT THE ID OF THE RESPONDENT
 访问员：请选择受访者的识别号
 PENEMU BUAL: SILA PILIH ID RESPONDEN
10. INTERVIEWER: IN WHICH LANGUAGE DID YOU MAINLY CONDUCT THE INTERVIEW?
 访问员：您主要使用哪种语言进行访问？
 PENEMU BUAL: DALAM BAHASA APAKAH YANG ANDA MENJALANKAN KAJI SELIDIK INI?

English / 英语/ Bahasa Inggeris	1
Malay/Bahasa / 马来语/ Bahasa Melayu	2
Mandarin/Chinese / 华语/ Cina /Mandarin	3

11. INTERVIEWER: PLEASE CONFIRM THE NUMBER YOU REACHED THE RESPONDENT ON
 访问员：请确认您联系受访者的号码
 PENEMU BUAL: SILA SAHKAN NOMBOR YANG ANDA HUBUNGI RESPONDEN

12. INTERVIEWER: DO YOU HAVE ANY NOTES THAT ARE RELEVANT WHEN CALLING THIS HOUSEHOLD IN THE FUTURE?

访问员：将来致电给此家庭时，您是否有任何相关注释？

PENEMU BUAL: ADAKAH ANDA MEMPUNYAI APA-APA CATATAN YANG BERKAITAN UNTUK MEMBUAT PANGGILAN KE ISI RUMAH INI PADA MASA HADAPAN?

Yes / 有/ <i>Ya</i>	1	
No / 没有/ <i>Tidak</i>	2	>> Q14

13. INTERVIEWER: NOTE

访问员：注释

PENEMU BUAL: CATATKAN

14. RECORD END DATE AND TIME

记录结束的日期和时间

REKOD TARIKH DAN MASA TAMAT